

REPÚBLICA DE CUBA  
UNIVERSIDAD "MÁXIMO GÓMEZ BÁEZ"  
CIEGO DE ÁVILA

Maestría de Amplio Acceso a la Educación Superior

TÍTULO:

*Sistema de ejercicios para contribuir a desarrollar  
la habilidad de escritura en los directivos del  
sector turístico a través de los cursos de  
idioma inglés.*



AUTORA: Lic. Idania Leiva Morales

CIEGO DE ÁVILA  
2011

REPÚBLICA DE CUBA  
UNIVERSIDAD "MÁXIMO GÓMEZ BÁEZ"  
CIEGO DE ÁVILA

TÍTULO:

Sistema de ejercicios para contribuir a desarrollar  
la habilidad de escritura en los directivos del  
sector turístico a través de los cursos de  
idioma inglés.

**(EN OPCIÓN AL TÍTULO DE MÁSTER EN CIENCIAS DE LA  
EDUCACIÓN SUPERIOR)**

**AUTORA: Lic. Idania Leiva Morales**

**TUTORA: Dr.C. Mirtha Manzano Díaz**

CIEGO DE ÁVILA  
2011

# *Pensamiento*

*"La escritura no es producto de la magia, sino de la perseverancia."*

*Richard North Patterson*

## *Dedicatoria*

*A la memoria de mis padres, que me indicaron siempre el camino a seguir.*

*A mi hija, por su tenacidad.*

*A mi esposo, como fuente de inspiración en mi vida profesional.*

## *Agradecimientos:*

*A los profesores de la Maestría en Ciencias de la Educación Superior de la Universidad de Ciego de Ávila, que iniciaron este trayecto.*

*A mi tutora, Doctora Mirtha Manzano Díaz, por la orientación, agudeza y estímulo constante en la realización de esta tesis.*

*A mi hija y mi esposo por el apoyo incondicional y no permitir que me detuviera.*

*A todos aquellos que de alguna manera contribuyeron al logro de este objetivo.*

## RESUMEN

La construcción de textos escritos desempeña un importante papel en el dominio de un idioma. Es por ello, que la expresión escrita es requisito indispensable en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés para el desempeño profesional de los directivos del sector turístico en la provincia Ciego de Ávila, que supone el dominio de capacidades específicas del idioma y su uso adecuado en el acto comunicativo. A pesar de esto, existen dificultades en la enseñanza de esta habilidad, lo que conllevó a la realización de la presente investigación, dirigida a desarrollar la habilidad de expresión escrita, a través de los cursos de idioma inglés. Se analizaron los programas de inglés diseñados para estos estudiantes, se realizaron entrevistas y pruebas de comprobación, que demostraron limitaciones en el uso de estructuras gramaticales, el vocabulario, la ortografía, la estructura de las oraciones, coherencia y unidad textual. Se propuso un sistema de ejercicios, integrados por siete grupos de acciones que incluyó: la comprensión de la comunicación, la preparación para la escritura, la construcción de oraciones, los patrones organizativos, construcción de párrafos, formatos de escritura, así como, la edición y redacción de textos escritos. Se contribuyó a mejorar el nivel de preparación de los directivos, a la posibilidad de aplicación de sus destrezas en la práctica profesional y se aprovechará, además, como instrumento de trabajo para los profesores, al brindarle pasos y vías que facilitan la adquisición de las habilidades básicas en la escritura en sus estudiantes. Los resultados estadísticos confirmaron su validez y fiabilidad.

## INDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN.....	1
<b>CAPÍTULO I: EL PROCESO DE ENSEÑANZA -APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS EN EL SECTOR TURÍSTICO.....</b>	<b>9</b>
1.1.- El proceso de enseñanza- aprendizaje de lenguas extranjeras. Evolución y desarrollo.....	9
1.2.- Los métodos de mayor influencia en el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés en Cuba.....	12
1.3 -La actividad y la comunicación.....	15
1.3.1- Las habilidades comunicativas de la lengua. Caracterización teórico- metodológica.....	17
1.3.2.- La expresión y comprensión oral en relación con la escritura.....	19
1.3.3.- La habilidad de lectura en relación con la escritura.....	20
1.3.4.- La habilidad de escritura.....	20
1.3.4.1.- Características del texto escrito: Indicadores.....	23
1.4.- Caracterización del proceso de enseñanza-aprendizaje del sector turístico en Ciego de Ávila.....	29
1.4.1.- Análisis de los resultados de los instrumentos.....	30
1.4.1.1.- Resultados del análisis de documentos.....	30
1.4.1.2.- Resultados de la entrevista.....	31
1.4.1.3. Resultados generales de la prueba de comprobación 1.....	32
1.5.- Conclusiones.....	34
<b>CAPÍTULO 2: PROPUESTA METODOLÓGICA PARA EL SISTEMA DE EJERCICIOS.....</b>	<b>36</b>
2.1.- Fundamentación teórica-práctica.....	36
2.1.1.-Conceptualización y caracterización del sistema de ejercicios.....	38

2.1.2.- Estructura y objetivo.....	41
2.1.3.-Sistema de ejercicios.....	42
2.1.3.1.- Comprensión de la comunicación.....	43
2.1.3.2.- Preparación para la escritura.....	43
2.1.3.3.- Construcción de oraciones.....	44
2.1.3.4.- Patrones organizativos.....	45
2.1.3.5.- Construcción de párrafos.....	46
2.1.3.6.- Formatos de escritura.....	46
2.1.3.7.- Edición y redacción.....	47
2.1.4.- Orientaciones metodológicas.....	48
2.2.- Implementación del sistema de ejercicios.....	50
2.3.- Análisis de los resultados.....	51
2.3.1- Análisis de los resultados de la entrevista.....	51
2.3.2- Análisis de los resultados de la prueba de comprobación final.....	52
2.3.2.1-Análisis comparativo de los resultados de la prueba de comprobación 1 y 2.....	54
2.4.- Conclusiones.....	58
CONCLUSIONES.....	59
RECOMENDACIONES.....	60
BIBLIOGRAFÍAS.....	61
ANEXOS	



## INTRODUCCIÓN

El lenguaje surge, en el marco de la comunicación, como instrumento para comunicar emociones, sentimientos, ideas, necesidades. Hablar es una actividad social desde su origen que, progresivamente y a partir de la comunicación, se interioriza y se convierte en pensamiento. El comportamiento social es comunicativo.

Sin embargo, en el proceso de aprendizaje de cualquier idioma, independientemente de su propósito, se requiere del desarrollo armónico e integral de las cuatro habilidades de la actividad verbal: audición, expresión oral, lectura y escritura, lo que garantiza que cada persona sea capaz de tener un dominio más completo de la lengua.

Como seres sociales, no basta solamente con conocer la lengua y su objeto lingüístico, sino que también se debe contextualizar en el ámbito socio-cultural. Valerse de un conocimiento formal de la lengua no garantiza el manejo de habilidades expresivas y comunicativas, las cuales son imprescindibles en la vida social y profesional.

Teniendo en cuenta el perfil y el desempeño profesional de los directivos del sector turístico, la habilidad de escritura en idioma inglés constituye un elemento necesario, lo que supone el desarrollo de capacidades específicas en relación con el conocimiento del idioma y su uso adecuado en el acto comunicativo.

La enseñanza comunicativa escrita se logra en la medida en que el alumno se convierte en un comunicador eficiente, lo que supone un conjunto de decisiones acerca de cómo expresar lingüísticamente el contenido deseado, buscar el léxico más adecuado, la morfosintaxis normativa, la cohesión del texto y la ortografía, y, por último, la revisión, el volver sobre lo que está escrito, releyéndolo y evaluándolo; es decir, aplicar estrategias lingüísticas con características propias en situaciones distintas según diferentes funciones de la comunicación, estas herramientas se utilizan para lograr que el receptor comprenda lo que se trata de significar, entendida la comprensión como un acto individual, original, que se logra a través de una cultura lingüística y literaria, adquirida en el proceso de análisis de diferentes textos y en el descubrimiento de la

funcionalidad de los recursos lingüísticos empleados por el emisor en la construcción del significado.

Para lograr un desarrollo eficiente de la enseñanza comunicativa, es indispensable situar al alumno en una situación más compleja, es decir, la de construir sus propios textos.

Ciertamente la lengua escrita es mucho más exigente que la oral. Aunque los recursos idiomáticos son los mismos, la gramática y la semántica utilizada en la primera son más complejas y variadas, además, debido a que el receptor y el emisor no están presente físicamente, el emisor tiene que hacer un gran esfuerzo para analizar qué elementos contextuales son imprescindibles para que se le entienda y hacer suficientemente explícitas sus percepciones valiéndose únicamente del idioma.

En la bibliografía consultada sobre el tema, los investigadores coinciden en asumir la producción escrita como un proceso bastante complejo. Aprender a escribir en la lengua materna o en una segunda lengua es una de las tareas más difíciles a la que un estudiante se enfrenta y una de las que pocas personas pueden decir que dominan; aprender a hacerlo bien es un proceso lento y dificultoso, provoca, además, ansiedad y frustración en muchos alumnos y es una habilidad pobremente desarrollada también en profesionales.

Cuba mantiene relaciones de intercambios y colaboración con un elevado número de países en el terreno económico, político, técnico, cultural y especialmente en el turístico. Cada día aumenta el intercambio entre delegaciones y aparejado a ello, crece la participación en seminarios, conferencias, eventos internacionales y especialmente la prestación de servicios.

En este contexto, el dominio de la lengua inglesa desempeña un importante papel para garantizar una adecuada comunicación entre empresarios y directivos, trabajadores del sector y clientes, lo que demuestra la necesidad de desarrollar la habilidad de escritura en los cursos de idioma inglés, como vía para favorecer el desarrollo turístico respondiendo a las exigencias actuales.

La Escuela de Hotelería y Turismo de Ciego de Ávila, garantiza la formación y desarrollo de los Recursos Humanos en profesiones básicas, superación ramal y postgraduada, en los perfiles: Servicio Gastronómico, Recepción Hotelera, Cocina, Animación Turística, etc. Mantiene la superación continua a los egresados a través de la capacitación, la formación de Mandos Medios y Mandos Superiores, que comprende diplomados, especializados, cursos y entrenamientos, y se trabaja constantemente todo lo relacionado con la preparación de cuadros y reservas. Especial atención se brinda a los adiestrados del sector, que incluye la enseñanza de lenguas extranjeras necesarias para el mejor desempeño de su labor.

Los directivos pueden tener un dominio lingüístico suficiente para desenvolverse en situaciones comunicativas (orales) de menor exigencia, pero la vida los conlleva a ampliar sus recursos lexicales y a utilizar estructuras gramaticales de mayor complejidad como es la escritura y comprensión de textos. No todas las circunstancias en que tenemos que ejercer nuestra actividad lingüística nos impone las mismas exigencias y la situación de discurso que más exige del dominio del idioma y, por tanto, la que más determina de que el idioma llegue a ser rico y flexible es la que corresponde al uso de la lengua escrita.

Varios autores en Cuba han investigado sobre el desarrollo de las habilidades de lectura-escritura. En Ciego de Ávila, Manzano, M. (2001) propuso un trabajo sobre la adquisición de destrezas en la comprensión de lectura para la enseñanza del inglés, Carmenate, L. (2001) ofreció la tipología sistémica de ejercicio para el desarrollo de la habilidad de lectura en estudiantes no filólogos, Daquinta, G. (1994) elaboró una metodología para el trabajo de tele clases, Ulloa, Y. (2002) abordó una propuesta metodológica sobre la producción de textos escritos en lengua inglesa a partir de la comprensión textual.

Los autores anteriores aportan elementos teóricos-metodológicos importantes para la fundamentación del proceso de aprendizaje de la lengua inglesa, pero no ofrecen soluciones en el orden práctico que contribuyan al desarrollo de la escritura de textos dirigidos al perfil de los trabajadores del sector del turismo.

Consecuentemente, en la revisión bibliográfica realizada hasta el momento, son varias las investigaciones realizadas sobre el desarrollo de la habilidad de escritura en inglés, sin embargo, ninguna ha dirigido su atención al desarrollo de la misma respondiendo a las necesidades de los directivos del sector del turismo en la provincia de Ciego de Ávila. Se revisaron los programas de inglés para directivos y se analizó que en los lineamientos establecidos la habilidad de redactar textos en inglés no responde a las necesidades de este tipo de enseñanza, se aplicó la prueba de comprobación y se apreció la dificultad para redactar documentos, poco dominio de las expresiones comunicativas en la producción escrita para la elaboración de textos y en correspondencia con los fines que persiguen, serios errores gramaticales, escaso uso de conjunciones para conectar las ideas expresadas en las oraciones, etc.; de acuerdo con los resultados se plantea el siguiente problema científico: ¿Cómo contribuir a desarrollar la habilidad de escritura en idioma inglés en los directivos del sector del turístico?

Son variadas las causas que dan origen al problema que se plantea, entre las cuales tenemos:

- En los programas de idioma inglés diseñados para los directivos, así como la propia práctica pedagógica se potencia el desarrollo de las habilidades de expresión oral y comprensión auditiva en detrimento de la expresión escrita y la comprensión de lectura.
- Insuficiente tratamiento de contenidos específicos relacionados con el perfil profesional de los directivos en la redacción de textos en inglés.
- Poco tiempo y motivación de los directivos para participar en los cursos de superación.

Se define como objeto el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa. Para dar respuesta a lo anterior el estudio tiene como objetivo diseñar un sistema de ejercicios para contribuir a desarrollar la habilidad de escritura del idioma inglés en los directivos del sector turístico a través de los cursos de este idioma.

El campo de estudio lo constituyen las habilidades comunicativas del idioma inglés.

Se considera la siguiente hipótesis: si se diseña un sistema de ejercicios sustentado en el aprendizaje desarrollador que resuelva la contradicción entre el insuficiente dominio de la habilidad de escritura y la necesidad de un uso adecuado de la lengua inglesa para su desempeño comunicativo profesional, entonces se contribuye a desarrollar la habilidad de escritura en los directivos del sector turístico a través de los cursos de idioma inglés.

El sistema de ejercicios constituye la variable independiente. Existen varias definiciones de sistema y se asume la interpretación dialéctico-materialista de sistema, por tanto, los grupos de ejercicios de este sistema como componentes del mismo, encierran en sí características particulares y generales que a través de sus interrelaciones con los demás grupos propician la existencia de este sistema como una unidad o conjunto que supera cuantitativa y cualitativamente los objetivos del mismo, dirigidos al desarrollo de la habilidad de escritura. Este sistema de ejercicios es un conjunto de actividades estrechamente relacionadas, que transitan de lo simple a lo complejo de forma gradada, recurrente, dinámica, las cuales se sistematizan con determinada frecuencia de forma periódica, con determinados niveles de complejidad y flexibilidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

La variable dependiente la constituye el desarrollo de la habilidad de escritura en idioma inglés en los directivos del sector. Esta habilidad comunicativa permite al sujeto transmitir mediante un sistema de signos sus intenciones expresivas, para ello despliegan una serie de operaciones que le facilitan construir significados y sentidos a través de estructuras y formatos lingüísticos y socioculturalmente establecidos en el proceso de comunicación.

Las variables se operacionalizan teniendo en cuenta los indicadores siguientes:

1. Uso correcto de la ortografía, gramática y vocabulario.
2. Estructura.
3. Coherencia.

#### 4. Unidad.

A partir de la hipótesis planteada se planifican las siguientes tareas de investigación:

- Caracterizar la evolución histórica- teórica y metodológica en el proceso de enseñanza-aprendizaje relacionado con las habilidades del idioma inglés, destacando la escritura.
- Analizar los antecedentes teóricos y metodológicos de las habilidades comunicativas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, haciendo énfasis en la escritura.
- Analizar las principales deficiencias que se presentan con respecto a la escritura de textos en inglés en el proceso de enseñanza-aprendizaje en los cursos para directivos.
- Fundamentar el sistema de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura en inglés en el aprendizaje desarrollador.
- Diseñar un sistema de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura en los directivos del sector del turismo.
- Corroborar la efectividad del sistema de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura de textos en inglés de forma parcial en la práctica pedagógica.

Esta es una investigación educativa con un diseño experimental donde las variables se controlan mediante un diagnóstico inicial y uno final que permita establecer comparaciones.

Se trabajó con una población de 75 directivos del sector del turismo que reciben cursos de superación de idioma Inglés en la Escuela de Formatur de Ciego de Ávila. Se selecciona como muestra intencional no probabilística a un grupo de 30 directivos, lo que permitió la selección explícita de elementos de interés que ofrecen mayor información.

En el nivel teórico se utilizan los siguientes métodos:

El histórico–lógico para conocer el fenómeno que se estudia con sus antecedentes y tendencias actuales, lo que permite establecer las bases teóricas que sustentan la investigación.

El análisis–síntesis para analizar y resumir los aspectos más relevantes de la bibliografía consultada, vinculada con el problema y el objeto de estudio.

El inductivo–deductivo posibilita que, a partir de la detección de dificultades en la enseñanza de la producción escrita, se logre establecer relaciones particulares, reflexiones y enjuiciar el comportamiento del fenómeno con sus particularidades, siguiendo una lógica determinada para arribar a conclusiones y cumplir el objetivo propuesto.

El enfoque de sistema: para concebir los elementos que componen la estructura de la habilidad y la estrategia metodológica con un carácter de sistema en su interrelación, dependencia, jerarquización y estructuración.

En el nivel empírico se aplican los métodos y técnicas de:

Análisis de documentos: para conocer el tratamiento de la producción escrita en idioma en los programas de inglés para directivos.

La prueba de comprobación: para evaluar el estado actual de los estudiantes en la habilidad de escritura en su competencia profesional al redactar textos en idioma inglés y su dominio de la habilidad después de aplicado el sistema de ejercicios.

La entrevista: para conocer el nivel de conocimiento de los directivos al redactar textos en inglés relacionados con su perfil profesional, así como sus necesidades y motivaciones en esta temática.

Se emplearon los métodos estadísticos, dentro de la estadística descriptiva, el análisis porcentual y la media para presentar, describir y caracterizar los datos de los instrumentos y triangular los mismos. Se utilizó la dócima de McNemar: Esta es una

décima de Chi- cuadrado apropiada para decidir si hay diferencia o no entre dos poblaciones a partir de dos muestras apareadas en escalas nominales dicotómicas. (Egaña, E. 2003).

La novedad científica consiste en un sistema de ejercicios que está compuesto por siete grupos-tipos de ejercicios, que transitan de lo simple a lo complejo de forma interrelacionada, gradada, recurrente, dinámica, los cuales se sistematizan con cierta frecuencia de forma periódica, y con determinados niveles de complejidad y flexibilidad en el proceso de asimilación de los contenidos, que sustentados en un aprendizaje desarrollador contribuyen al perfeccionamiento de la habilidad de escritura del idioma inglés para los directivos del sector turístico relacionados con su profesión.

El aporte práctico lo constituye el sistema de ejercicios para contribuir a desarrollar la habilidad de escritura en idioma inglés como lengua extranjera en los directivos del sector del turístico en la Escuela de Hotelería y Turismo de Ciego de Ávila.

Esta tesis está compuesta por dos capítulos. El primero incluye la fundamentación teórica que sustenta la problemática de esta investigación, sus antecedentes y marco teórico, se caracteriza el contexto actual y se presentan las consideraciones teóricas que avalan la necesidad de desarrollar la habilidad de escritura del idioma inglés, se estudia el proceso de construcción de textos escritos en general en la enseñanza del inglés como lengua extranjera para la prestación de servicios en el sector turístico. El segundo capítulo caracteriza el sistema de ejercicios teniendo en cuenta la base teórica esbozada y describe el contenido de este a través de los grupos de ejercicios diseñados y sus etapas, a saber, el trabajo con ejercicios diferentes para propiciar la adquisición de conocimientos sobre la forma en que operan las estructuras lingüísticas en los distintos tipos de textos y la construcción propiamente dicha, donde se aplica lo aprendido para que los directivos se proyecten según su intención y finalidad.

Las conclusiones, por su parte, recogen a modo de generalización los aspectos más relevantes que se abordan y los resultados de cada una de las etapas para la solución del problema, así como bibliografía y anexos utilizados durante el proceso de investigación.



## **CAPÍTULO I: EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS.**

En el presente capítulo se establecen la evolución y desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, los métodos que influyeron mayormente en el mismo, así como la caracterización teórico-metodológica de categorías relacionadas con la enseñanza-aprendizaje de las lenguas, tales como actividad y comunicación, habilidades comunicativas (expresión y comprensión oral y escrita), se enfatiza en la habilidad de escritura y se definen indicadores de evaluación para el diseño de los diferentes instrumentos, se muestran los resultados de estos instrumentos en el contexto de los directivos del sector turístico en la provincia de Ciego de Ávila, lo cual permitió dar respuesta a la problemática existente en este objeto y campo de investigación.

### **1.1.- El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Evolución y desarrollo.**

Cada etapa del desarrollo social humano ha tenido sus propias particularidades en correspondencia con el espacio y el período histórico vivido, esas características están en estrecha relación con la actividad y la comunicación entre los seres humanos cuya naturaleza social ha exigido de constantes intercambios y transformaciones. Primero, las tribus, después, las ciudades y por último los imperios, impusieron lenguas, siempre portadoras de técnicas y de culturas más avanzadas. La condición de idioma universal es transitoria y va indisolublemente vinculada al esplendor de la civilización. Por ese desfile de la historia han pasado el sánscrito, el egipcio, el persa, el griego y el latín, entre otros.

El idioma inglés ha venido ganando terreno desde la Revolución Industrial y la consiguiente expansión colonial de Inglaterra durante los siglos XVIII y XIX. Este auge cobró aún más intensidad con la preponderancia económica y militar de Estados Unidos que siguió a la Primera Guerra Mundial.

En la actualidad, el desarrollo desmesurado de la cibernética, la informática y las comunicaciones satelitales se ha erigido en otro factor que aumenta en proporción

astronómica la importancia del idioma inglés a niveles globales. Muchas de estas nuevas terminologías son prácticamente intraducibles a otras lenguas, lo que ha conllevado a que muchos términos del inglés formen parte los neologismos o préstamos lingüísticos en muchos idiomas. En muchos países como, por ejemplo, Japón, la computación, obligó en sus inicios al aprendizaje del inglés. Todo el desarrollo industrial y tecnológico ha influido en que las lenguas más habladas, tales como el español, el francés, el ruso, entre otras, tengan una gran influencia del idioma inglés. Esta influencia económica ha conllevado a un desarrollo colateral de ciencias como la psicología, la sociología, la neurolingüística, la teoría de la comunicación, la pedagogía, y estas han permitido un desarrollo sustancial en las diferentes teorías de aprendizaje, influyendo de manera especial en la enseñanza de lenguas.

La comunicación, que se inició desde los albores mismos de la existencia humana, devino en elemento necesario para el hombre como parte de sus relaciones sociales. La renovación constante de la comunicación humana y de sus recursos perfeccionados a diario, influía directamente en la educación, enmarcada en ese hecho social, y renovaba sus procedimientos y métodos.

En la presente investigación se asumen los postulados de la escuela socio-cultural de Vigotsky, donde la enseñanza de la lengua conduce al desarrollo intelectual y afectivo del estudiante, y su esencial objetivo es conocer sus debilidades y fortalezas para ampliar continuamente los límites de la zona de desarrollo potencial (ZDP) para que aprenda a aprender y logre la autonomía.

La ZDP se determina por lo que el alumno puede realizar en colaboración, bajo la dirección y con la ayuda del maestro o incluso sus propios coetáneos, aquí el mediador es una síntesis de lo histórico y cultural acumulado que le va dando los detalles del objeto que se convertirán en elementos de apropiación, pues es a partir de ahí que comienza a encontrar, descubrir y describir los nexos y relaciones de los objetos de la realidad.

Sobre la base de esta concepción vigostkiana se conceptualiza el proceso de enseñanza-aprendizaje. El mismo no puede estar solo basado en la adquisición de

contenidos sin penetrar en los procesos que ocurren para adquirir el conocimiento, por lo que dentro de su concepción se incluye el desarrollo y dominio de destrezas que dirigen el proceso desde su dimensión instructiva hacia la formativa, de lo contrario, este se convertiría en un proceso mecánico e irreflexible. El proceso de enseñanza-aprendizaje a través de una bien diseñada dimensión desarrolladora, donde se pertrecha al estudiante de instrumentos y medios necesarios (hábitos, habilidades, competencias) sería el ideal educativo que exigen los tiempos actuales,

Se conceptualiza entonces el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua como actividad cognoscitiva en un proceso de comunicación constante donde pensamiento y lenguaje encarnan las herramientas que ponen en movimiento los contenidos en la conjugación de los planos internos - externos o aspectos aptitudinales - actitudinales del ser como ente social. (Manzano, M. 2007).

El proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en Cuba surge como respuesta a la necesidad de comunicación entre los hombres de culturas diferentes, asociado a problemas socio-políticos, económicos, religiosos y culturales.

Una de las acciones de los programas de perfeccionamiento que se realiza, en 1976 el Ministerio de Educación estableció en el país, el carácter obligatorio de la enseñanza de la lengua extranjera en todas las especialidades no filológicas. Una segunda etapa se ubica entre los años 1983 y 1990 y se caracteriza por el establecimiento de lineamientos metodológicos para la enseñanza del idioma inglés en la educación superior. Esta etapa se caracterizó por el rápido avance de la ciencia y la técnica a escala mundial, la mayor parte de la información en todos los sectores de la sociedad, generalmente se editaba en idioma inglés, lo cual se mantiene en la actualidad, obligando así a los profesores de las diferentes especialidades a establecer y mantener relaciones interdisciplinarias para satisfacer las necesidades de búsqueda e interpretación de información por parte de los estudiantes, en relación con la carrera que estudian.

Su implementación se vio afectada por dificultades asociadas al énfasis en el desarrollo de habilidades puramente lingüísticas por encima del desarrollo de operaciones

mentales e intelectuales como la observación, la comparación, la síntesis y la deducción. (Cabrera, S. 2004).

La tercera etapa se enmarca entre 1990 y 1997, que coincide con la aplicación generalizada del Programa Director de Idiomas Extranjeros y promovió un nuevo programa para la disciplina Idioma Inglés sobre la base del enfoque comunicativo, desarrollado a través del Programa Director de Idiomas, como táctica metodológica. Este programa establecía la utilización del inglés como instrumento de estudio y trabajo profesional, con lo cual se revolucionaba conceptualmente la dimensión disciplinaria de la lengua extranjera, pues esta dejaba un tanto detrás lo relacionado a las formas tradicionales de la clase de idiomas para vincularse de forma armónica y sistemática.

En la actualidad, el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en Cuba, se caracteriza por un enfoque integrador de los cuatro componentes de la actividad verbal, hoy no se habla de la aplicación de un método determinado, sino más bien de un sistema de fundamentos metodológicos que responden a la concepción científica consecuente con la teoría dialéctico materialista y por consiguiente con la escuela socio histórico cultural de Vigostky.

### **1.2.- Los métodos de mayor influencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en Cuba.**

La metodología de la enseñanza del inglés como lengua extranjera ha transitado por diferentes métodos y enfoques de enseñanza, muchos de los cuales no ofrecen elementos que permiten profundizar de forma coherente, en un enfoque práctico, los conceptos y leyes bajo bases verdaderamente científicas al variar cada uno de ellos su esencia de acuerdo con concepciones psicológicas del aprendizaje y la teoría de la lengua.

Los métodos de la enseñanza de lenguas utilizados en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras en Cuba fueron: el método gramático-tradicional, de lectura, directo, estructural, audio-lingual, audio visual, situacional y el consciente-práctico,

enfoque cognitivo, de sugestopedia, enfoque comunicativo, aprendizaje cooperativo e inteligencias múltiples.

El método gramática-traducción fue el más utilizado, el más viejo y ortodoxo de los métodos de enseñanza de lenguas, el cual tuvo sus orígenes en las escuelas de latín a finales del siglo XVIII. En su desarrollo, prestaba atención a la asimilación de reglas gramaticales mediante la traducción como técnica principal y vía para el dominio de la lengua en general, apoyada de la memoria para recitar los patrones estructurales e infinidad de palabras. En este método las clases se conducían en la lengua materna, se daban las reglas gramaticales, se traducían y explicaban. Los estudiantes aprendían a leer y escribir con buen dominio de la gramática y el vocabulario, pero no podían usar el idioma para una comunicación directa. Este método tenía muchas limitaciones, los estudiantes que aprendían mediante este, podían apenas leer y traducir la lengua escrita, pero no podían comprender o producir la lengua oral dado que enfatizaba solo en la lengua escrita gramaticalmente correcta.

En los años 40 y 50 se mantiene una situación invariable, en general, en relación con la enseñanza del idioma en nuestro país. "Las tendencias didácticas que existieron en esos años en cuanto a los objetivos, contenidos y métodos fueron coincidentes con las características académicas prevalecientes en aquella enseñanza teórica y verbalista". (Acosta, A.1997). Hecho este evidenciado en la no declaración explícita de un objetivo preciso, existía solo un acercamiento a garantizar el desarrollo de la habilidad de lectura; lo cual influyó en la no correcta selección y tratamiento de los contenidos, dirigidos solo a aspectos de la gramática y el vocabulario técnico relacionado con la carrera de estudio. (Cuadrado, G. 2011).

El método audio-lingual basado fundamentalmente en la psicología del comportamiento, ve al idioma como un conjunto de hábitos que el estudiante adquiere a través de la imitación, memorización y la habilidad práctica. En oposición a los métodos anteriores, enfatizaba más lo oral, que las formas escritas del idioma. En esta etapa se declaran los idiomas extranjeros con una dimensión tecnológica, dada la influencia del desarrollo industrial y las diferentes corrientes psicológicas en la enseñanza de idiomas, en este caso, la conductista, la cual explica el proceso de aprendizaje a partir de factores

únicamente externos sin importarle los procesos psíquicos que ocurren en la mente humana, rehúsan de procesos de razonamiento. Para ellos el ser humano es esencialmente una máquina con una colección de hábitos moldeados por el mundo exterior, les interesa solo lo que hace el hombre y no lo que piensa. Para los seguidores de esta tendencia, el aprendizaje de la lengua extranjera se caracteriza exclusivamente por la memoria, la repetición y la ejercitación mecánicas sin intención comunicativa, la atención a la forma (sin importar el contenido) y a la estructura previniendo los errores a toda costa en la búsqueda de la exactitud y la perfección en elementos formales o estructurales, no prestando atención a la construcción de significados y sentidos dentro del proceso comunicativo como proceso de relaciones sociales, culturales y humanas.

Se produce entonces una revolución con el surgimiento del enfoque comunicativo a finales de los años 80, muy aceptado por los metodólogos y profesores. El enfoque comunicativo no se considera como una solución universal para los problemas de todas las situaciones que tienen lugar en la enseñanza de las lenguas, pero es indudablemente un enfoque que encierra una gran gama de compromisos.

El conocido lingüista norteamericano Chomsky, N.A, desarrolla sus ideas en el 1957 sobre este enfoque. La enseñanza del lenguaje comunicativo es flexible, ecléctica y se basa en el hecho de que su objetivo es lograr más la competencia comunicativa, que el dominio de las formas correctas del idioma. Reconoce más el lenguaje como medio de comunicación, que en el orden de las palabras y las estructuras. (Manzano, M. 2007).

El objetivo de este enfoque es pues, contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa del estudiante que se logra en la medida en que el mismo se convierte en un comunicador eficiente, es decir, que sea capaz de comprender lo que otros tratan de significar, entendiendo la comprensión como un acto individual, original y creativo. A su vez, adquiere una cultura lingüística literaria a través del proceso de análisis de la funcionalidad de los recursos lingüísticos empleados por el emisor en la construcción del significado y por último, como parte de la competencia comunicativa, construye textos de diferentes estilos según las exigencias de la situación comunicativa en que se encuentre y hace un uso efectivo de los medios lingüísticos necesarios para establecer la comunicación de acuerdo con las características de las distintas normas. Su

popularidad fue el resultado de la reacción en contra de los métodos de Gramática-Traducción; Audio-linguales, etc.

En este enfoque el idioma es real con ejemplos auténticos. La producción es más libre que la controlada por el profesor, más personal que impersonal, las tareas incluyen la realización y comprensión más que recibir y producir formas correctas, los errores no deben ser corregidos si la comunicación no se afecta, la lengua materna es utilizada si es necesario. El profesor es un facilitador y brinda oportunidades para que los estudiantes se comuniquen. Este enfoque es congruente con el aprendizaje desarrollador por lo que se asume como método de trabajo en este estudio.

### **1.3 -La actividad y la comunicación**

Un gran aporte de Vigotsky, I. (1982) a la comprensión del vínculo entre educación y comunicación es el papel del lenguaje en el desarrollo de la actividad cognoscitiva y está indisolublemente ligado a la comunicación; él concibe el lenguaje como mediador de los procesos psíquicos. De acuerdo a su concepción, el lenguaje humano es el principal mediador para explicar la relación genética entre los procesos sociales e individuales.

La peculiaridad dinámica, compleja e integradora que identifica los procesos sociales con los individuales de la personalidad, en su relación con la actividad, trasciende a otra categoría que está implícita y es parte inseparable del ser social en la medida en que es medio de formación y funcionamiento de la conciencia individual y social: la comunicación. (Casadevall, A. 2008).

Para González, E. (2010) hablar de comunicación es referirse a la organización de la interacción de las personas, al intercambio de información sobre el mundo en que se vive, a la transmisión de experiencias así como a la aparición y satisfacción de necesidades espirituales, a la influencia en el comportamiento de los otros, en fin, a un dar y recibir, que permite crecer como seres sociales.

La comunicación en su carácter procesal, complejo, plurimotivado, constructivo, interactivo, bilateral y recíproco puede definirse como: "Proceso complejo, de carácter

social e interpersonal, en el que se lleva a cabo un intercambio de información, verbal y no verbal, que ejerce una influencia recíproca y se establece un contacto a nivel racional y emocional entre los participantes”. (González, E. 2010).

Al asumirse los postulados de la escuela histórica cultural en el análisis del desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje en los educandos, se distinguen dos procesos básicos que influyen de manera significativa en el desarrollo del hombre, sobre los cuales se ha hecho referencia: la actividad y la comunicación. Ambos son procesos determinantes en la formación de la subjetividad humana. En la actividad, como proceso general de interacción del sujeto con el objeto, es posible distinguir 3 elementos fundamentales:

- El sujeto, dotado de activismo dirigido a los objetos o a otros sujetos.
- El objeto, al cual va dirigido el activismo.
- La propia actividad, que se expresa en uno u otro modo de dominación del objeto por el sujeto o un establecimiento por el sujeto de una interacción comunicativa con otras personas. (Sainz, L. 1998. p.1)

Estos tres elementos se ponen de manifiesto en la práctica pedagógica con el desarrollo de las habilidades comunicativas donde todos los sujetos insertados en el proceso de enseñanza-aprendizaje interactúan utilizando como herramienta principal (medio) la lengua inglesa, la cual es, además, objetivo, contenido, método y evaluación.

Desde el punto de vista psicológico la actividad se define como: "Aquellos procesos mediante los cuales el individuo, respondiendo a sus necesidades, se relaciona con la realidad, adoptando determinada cualidad hacia la misma". (Richard, J. 1986). Durante el desarrollo de la actividad ocurre la interacción sujeto-objeto, que origina el reflejo psíquico y posibilita la formación de la imagen o representación ideal, subjetiva del objeto en el individuo, El curso general de toda actividad humana implica un conjunto de acciones y operaciones que son procesos subordinados a objetivos conscientes, cuyo logro conjunto conduce al objetivo general propuesto y dará al sujeto la posibilidad de desarrollar sus potencialidades individuales que le facilitarán la asimilación de



conocimientos de nuevas experiencias y el logro de hábitos y habilidades que redundan en una mayor rapidez, precisión y originalidad en su quehacer.

### **1.3.1- Las habilidades comunicativas de la lengua. Caracterización teórico metodológica.**

Para Brito, H. (1997) las habilidades son un sistema de acciones que se realizan de forma consciente y las operaciones se ejecutan de forma inconsciente. Sin embargo, se considera que en las primeras fases de entrenamiento para el desarrollo de la habilidad debe reflexionarse de forma consciente sobre las operaciones ya que ellas forman un algoritmo de trabajo para desarrollar cierta acción (habilidad), se entiende que la automatización está ligada al entrenamiento, a la repetición, a fases de sistematización relacionada con la frecuencia y la periodicidad, pero con respecto a las características cualitativas de la sistematización las operaciones necesitan ser concientizadas, ya que requieren de aspectos como la flexibilidad y complejidad, lo que demanda procesos de alto nivel de razonamiento.

En la formación del profesional el dominio de un conjunto de habilidades o destrezas desarrollan las competencias que responden al modo de actuación de ese profesional. La realidad se va construyendo a partir de un conjunto de selecciones y clasificaciones que realiza el sujeto y que en la medida en que él la vaya develando por sí mismo adquiere su verdadero sentido. En cuyo proceso tiene dos herramientas importantes, una es el pensamiento y la otra el lenguaje donde se pone de manifiesto la relación dialéctica entre lo interno y lo externo, lo subjetivo y lo objetivo, al ser el lenguaje un sistema de signos donde se materializa el pensamiento.

Según González, F. (2000), Vigotsky al analizar el pensamiento y su relación con el lenguaje parte de un individuo que, inserto en su cultura y en sus relaciones sociales, está de forma permanente interiorizando formas concretas de su actividad interactiva, las que se convierten en sistemas de signos que mediatizan y organizan el funcionamiento integral de todas sus funciones psíquicas.

El desarrollo de los sistemas de signos, entre los cuales se destaca el lenguaje, sirve de base para el desarrollo de operaciones intelectuales cada vez más complejas, que se apoyan en los sistemas actuales de comunicación del hombre, y de manera esencial, en la continuidad histórica de su desarrollo cultural-el proceso de formación del profesional, es posible solo por los distintos sistemas de lenguaje, donde el lenguaje oral desempeña un papel importante en la actividad cognoscitiva y el escrito en particular, necesario por sus características de perdurabilidad en el tiempo y a través del cual se sintetizan los logros esenciales de la cultura, lo que garantiza la continuidad de su progresiva complejidad en una dimensión histórica. (Lorences, J. 2007).

Al trabajar con las habilidades, es necesario determinar aquellas que resultan fundamentales o esenciales o que, en calidad de invariantes, deben aparecer en el contenido de la asignatura. Estas invariantes son las que deben llegar a ser dominadas por los estudiantes y son las que aseguran el desarrollo de sus capacidades cognoscitivas, es decir, la formación en la personalidad del estudiante de aquellas potencialidades que le permiten enfrentar problemas complejos y resolverlos mediante la aplicación de dichas invariantes.

Las habilidades comunicativas (la expresión oral y escrita y la comprensión oral y de lectura) circulan por los canales que mayormente se usan para una actividad u otra, así, primero se escucha, después se habla y por último se lee y escribe, aunque ellas se dan de forma simultánea en el proceso de enseñanza-aprendizaje y aunque se separen para su estudio, porque tienen sus características muy particulares, forman un sistema que las conectan como ejercicio propio de la vida misma. Por ello más que habilidades se habla de procesos, por ejemplo, la expresión oral y la audición son procesos de comunicación que se complementan, así como la expresión escrita y la lectura; su punto de coincidencia y de producción constructiva subyace en la mente humana, ambas son procesos externos e internos que al materializarse constituyen la expresión oral o auditiva o de escritura y lectura —o sea, forman una dicotomía, son la unidad de resultado y producto, respectivamente— en dependencia de sus propósitos, de hacia quién está dirigida como pregunta o enunciado, o como respuesta elaborada y aún así depende de los receptores y transmisores de un contexto determinado.

### **1.3.2.- La expresión y comprensión oral en relación con la escritura.**

Según Matías, R. M. et al. (2005), la comunicación oral es inmediata en el tiempo mientras que la escritura es definida en tiempo y espacio. La comunicación oral es dirigida por una persona real, con vida, hacia otra, también real en un momento específico dentro de un marco que siempre incluye más que las palabras, mientras que en el escrito el receptor no está presente, pero puede ser real. Cuando el emisor construye su mensaje puede prever quien es el receptor, aunque no tenga respuesta inmediata del efecto que causa. En la comunicación oral los códigos no verbales tienen una gran importancia mientras que en el escrito las palabras están solas en el texto.

La audición es un proceso esencialmente consciente y activo. Acosta, A. (2000), distingue entre *listening* (escuchar) y *hearing* (oír). Él usa oír para referirse a la habilidad de reconocer los elementos de la lengua mediante el conocimiento del sistema fonológico y gramatical del idioma, para relacionar los elementos en las oraciones y entender su significado. Utiliza escuchar para referirse a la habilidad de entender cómo una oración determinada se relaciona con lo que se ha dicho y su función en la comunicación. Es a este nivel donde el receptor selecciona lo que le es relevante para sus propósitos. La distinción entre dos niveles de la actividad, el de reconocimiento y el de selección. Más tarde, Acosta usa los términos percepción y recepción. La primera se basa en la internalización del conocimiento de las reglas y la segunda en la construcción del mensaje.

La audición se relaciona con la comprensión de la lectura desde el punto de vista psicológico, la analogía radica en que la audición como proceso completo también incluye un plano de decodificación (de acceso al léxico donde los niveles sensorio-perceptivos y representacional desempeñan un activo papel) y otro de codificación (de comprensión a niveles de razonamiento).

El receptor construye el mensaje de acuerdo a lo que conoce del idioma (sintaxis, léxico y uso); su familiarización con el tema de discusión, su conocimiento del medio o contexto real que comparte con el hablante, asumiendo las actitudes e intereses del hablante, la observación e interpretación de las circunstancias de la conversación, la

comprensión del contexto cultural en el que ocurre la conversación y la lectura de las claves paralingüísticas (rapidez, longitud de las pausas, lentitud, tono, expresiones faciales, gestos, etc).

### **1.3.3.- La habilidad de lectura en relación con la escritura.**

La lectura es un medio de comunicación para obtener información de la lengua escrita, es un proceso interactivo, de solución de problemas. En este proceso el lector tiene una contribución activa ya que obtiene información y comprende desplegando las habilidades o destrezas adquiridas. Acosta, A. (2000), describe la lectura como un proceso de constante adivinanza, en lo que el lector aporta es a veces más importante que lo que encuentra.

La lectura es más que una interacción entre texto-lector por tanto está estrechamente vinculada a la escritura. Acosta, A. (2000), la define como: un comportamiento complejo que incluye el uso consciente e inconsciente de varias estrategias, tales como: solución de problemas para construir un modelo de significado que el estudiante ha intentado.

Cuando se lee el lector intenta relacionar lo que está leyendo con sus conocimientos previos sobre el tema, relaciona lo que el texto dice con los objetos, personas o fenómenos de la realidad. A estos procesos se le denominan, según el modelo interactivo, procesos ascendentes ("*bottom-up*") y descendentes ("*top-down*"). (Acosta, A. 1997).

El lector construye significados del texto interpretando la información textual mediante sus conocimientos y experiencias previas. Es importante para el profesor saber que el estudiante aportará algo importante al texto, por lo que el desarrollo lingüístico es importante para la lectura, primero se desarrolla la expresión oral y solo entonces se comienza el trabajo con la lectura.

### **1.3.4.- La habilidad de escritura**

La escritura como habilidad o como proceso está estrechamente relacionada e integrada a las demás habilidades comunicativas ya que ellas se manifiestan en la vida

real de esta forma, como proceso natural de comunicación. Su estudio como habilidad particular de la lengua constituye una estrategia didáctica y metodológica para comprender los procesos lógicos y de razonamiento que durante su puesta en práctica ocurren, lo que no significa que contenga y esté contenida dentro de la lengua como unidad indisoluble entre pensamiento y lenguaje.

La escritura es el desarrollo de los sistemas de signos, entre los cuales se destaca el lenguaje, sirve de base para el desarrollo de operaciones intelectuales cada vez más complejas, que se apoyan en los sistemas actuales de comunicación del hombre, y de manera esencial, en la continuidad histórica del desarrollo cultural, el proceso de formación del profesional, es posible solo por los distintos sistemas de lenguaje, donde el lenguaje oral desempeña un papel importante en la actividad cognoscitiva y el escrito en particular, necesario por sus características de perdurabilidad en el tiempo y a través del cual se sintetizan los logros esenciales de la cultura, lo que garantiza la continuidad de su progresiva complejidad en una dimensión histórica.

La producción de textos escritos es un proceso complejo y activo, incluye variedad de operaciones para cumplir el propósito del autor y transmitir información. Según varios autores la escritura es la última habilidad que los estudiantes logran desarrollar, e incluso, la mayoría de ellos no alcanza un nivel de competencia adecuado en dicho contexto. Se asume el criterio de Byrne, D. (1989) cuando plantea que no es solamente la organización textual la que hace de la escritura una habilidad difícil de adquirir. El proceso de pasar conceptos, pensamientos, ideas al texto escrito es complejo.

El texto escrito representa el producto de una serie de operaciones mentales complicadas, porque esas operaciones implican el conocimiento de los niveles fonológico, semántico y sintáctico de la lengua, el establecimiento de lo que se desea transmitir, a quién o quiénes se va a dirigir, la codificación del mensaje en el que intervienen los órganos visuales y el cerebro, el cual efectúa un razonamiento mental complejo cuya eficiencia depende de las habilidades, el conocimiento previo del escritor y su marco de conocimientos. A este complejo proceso se le denomina construcción de textos, a través del cual el alumno significa según sus necesidades comunicativas con determinada intención y finalidad. (Romeo, A. 1998).

El conocimiento previo juega un papel importante en la construcción de significados ya que el alumno construye a partir de lo que conoce. Evidentemente una redacción eficiente depende del “universo del saber” del estudiante y de tener definido el tema, para qué escribe, para quién y cómo hacerlo. Esto presupone, además, conocer diferentes códigos, pues las situaciones comunicativas no serán iguales en todos los casos, emplear los medios léxicos y gramaticales con ajuste a las normas establecidas para cada código y para cada tipo de texto. Partiendo de este conocimiento el escritor construye sus propios significados. (Goodman, K. 1994).

Es necesario para el estudiante hacer uso del conocimiento lingüístico adquirido en situaciones controladas para que aplique de forma práctica su saber. Pero de esta forma, si bien se apropia de cómo funcionan las estructuras de la lengua, no significa que adquiera el grado de competencia comunicativa que se requiere. El proceso de producción escrita no debe culminar con las situaciones controladas debido a que el estudiante-escritor necesita construir de manera independiente y creadora en función de sus necesidades comunicativas y su perfil, a partir de la elección de los medios más adecuados.

Sobre el desarrollo de la producción escrita, el psicólogo Vigostky plantea que en el niño existe una diferencia entre la edad lingüística hablada y la escrita y que esta última habilidad, aún en su desarrollo más mínimo, requiere un alto nivel de abstracción. Se considera, que sí existe diferencia, sin embargo, para la habilidad escrita no solamente se requiere de un nivel de abstracción sino también del conocimiento para expresar ideas, opiniones, criterios a través de elementos gramaticales y sintácticos del lenguaje.

Según Ferreiro, E. (1982), la escritura puede ser conceptualizada de dos maneras muy diferentes y, según sea el modo en que se le considere, las consecuencias pedagógicas difieren drásticamente. La escritura puede ser considerada como una representación del lenguaje o como un código de transcripción gráfico de las unidades sonoras”. Se asumen los dos criterios ya que están estrechamente relacionados pues a través de la escritura se reflejan la manera de pensar, las costumbres, los gustos, preferencias, etc. por medio de representaciones gráficas. (Manzano, M. 2007).

La escritura ha sido en ocasiones vista como una habilidad rechazada, algunos autores como Harris. (1985) y Raimés. (1981) la consideran como una habilidad altamente sofisticada, que combina un número de diversos elementos. Byrne, D. (1989) plantea que esta también incluye el ordenamiento de símbolos gráficos, teniendo en cuenta algunas convenciones para formar palabras, palabras para formar oraciones, las cuales también se combinan para formar párrafos, y estos, por último, para formar un todo único. Es una habilidad física y mental del escritor. Por su parte, Walters, L. (1983) expresa que la escritura es la última habilidad y la más difícil que los estudiantes aprenden, si lo logran. (Byrne, D. 1989).

La autora de la tesis opina que el aprendizaje de la lengua escrita se entiende como un proceso de dimensiones lingüísticas que no se puede reducir a la sola correspondencia entre los fonemas de la lengua oral por un lado y por otro de las grafías de un supuesto sistema de transcripción que las codificaría, pues este proceso implica construcción de significados y sentidos donde esa unidad dialéctica pensamiento-lenguaje se materializan en el acto de la escritura.

#### **1.3.4.1.- Características del texto escrito: Indicadores**

El dominio de la lengua se logrará en la medida en que el alumno llegue a convertirse en un comunicador eficiente, lo anterior supone:

- Comprender lo que otros tratan de significar de forma oral y escrita, entendida la comprensión como un acto individual, original y creador.
- Poseer una cultura lingüística y literaria, adquirida en el proceso de análisis de diferentes textos y en el descubrimiento de la funcionalidad de los recursos lingüísticos empleados por el emisor en la construcción del significado.
- Construir textos orales o escritos en diferentes estilos, según las exigencias de la situación comunicativa en que se encuentra y haciendo un uso efectivo de los medios lingüísticos necesarios para establecer la comunicación de acuerdo con las características de las distintas normas.

- Para llegar a construir un texto escrito se deben tener en cuenta determinados aspectos que lo caracterizan y lo hacen congruente con los requerimientos de la lingüística textual, materializada en el desarrollo de la habilidad de escritura. Con este propósito se exponen una serie de modelos con dimensiones e indicadores asumidos por diferentes autores para evaluar el desarrollo de esta habilidad.

Existen principios constitutivos de la comunicación por medio del texto y que si no se satisfacen uno o más de los siete criterios, entonces el texto no es considerado un texto. (Cárdenas, B. 2007).

Estos principios son:

- **Cohesión:** concierne al modo en que los elementos del texto están relacionados entre sí “en su superficie”, tal como lo percibimos.
- **Coherencia:** se manifiesta en un nivel más profundo mediante la continuidad de sentido que caracteriza un texto. Esta continuidad afecta a la estructura semántica y en términos cognitivos a la estructura lógica y psicológica de los conceptos expresados.
- **Intencionalidad:** se refiere a la actitud de quien produce un texto coherente respecto a los objetivos que persigue o a la realización de un proyecto determinado.
- **Aceptabilidad:** se refiere al receptor, este recibe un texto claro y coherente elaborado con una intención determinada, en un contexto sociocultural concreto, si no sucede así, la comunicación resulta afectada. El receptor está preparado para una tolerancia en determinadas alteraciones comunicativas, así como la búsqueda de una cohesión y una coherencia allí donde estas parecen fallar.
- **Informatividad:** Se refiere al grado de predicción o probabilidad de determinados elementos o informaciones que aparecen en el texto. Está vinculada cognitivamente a la atención: los textos con mayor carga informativa requieren una atención mayor que los textos fácilmente predecibles. Por otra parte, la elaboración de un texto rico en información nueva, exige mayor esfuerzo y resulta más interesante.



- Intencionalidad o Situacionalidad: Se refiere a la importancia de un texto en el interior de su situación comunicativa concreta.
- Intertextualidad: pone en relación el texto con otros, con los que establece relación de significado. Este permite reconocer el texto como perteneciente a un tipo determinado (por ejemplo, crónica deportiva, ensayo crítico, entrevista, etc.).

Estos principios tienen gran importancia en el análisis del texto, y se asumen como elementos característicos dentro de sus funciones, características, propósitos, formatos, ellos se analizan en este acápite porque son elementos claves que sustentan las dimensiones asumidas como criterios de evaluación en la caracterización de los antecedentes contextuales.

Cárdenas, B. (2007) seleccionó indicadores que agrupó en cinco dimensiones para diagnosticar el desarrollo de la habilidad de escritura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Estas dimensiones reflejan de modo muy específico cómo es el comportamiento de la lengua en relación con el texto escrito: cumplimiento de la tarea, originalidad y calidad de las ideas; organización del mensaje, vocabulario, uso de las estructuras morfosintácticas de la lengua, formato, mecánica, puntuación, ortografía y legibilidad. Se considera que estas dimensiones podrían resumirse en: uso de las estructuras lingüísticas, organización de las ideas (coherencia y unidad) y los formatos de escrituras que incluyeran los diseñados por esta autora como indicadores.

Para Godoy G, Ma. T. et al. (2010) el texto tiene dos planos básicos, íntimamente relacionados entre sí: el plano del contenido y el de su expresión lingüística o plano formal. Estos dos planos, estructura semántica y estructura formal, se relacionan de la siguiente manera: los conceptos se expresan por medio de sintagmas; las proposiciones temáticas por oraciones y los subtemas por párrafos en el texto escrito.

El significado se expresa por medio de categorías lingüísticas de distintos niveles y organizadas jerárquicamente para que un texto tome forma correcta. De esta manera se construye el plano de la expresión. Los niveles jerárquicos en que se organiza este se correlacionan con los correspondientes del plano del contenido: el tema se expresa en

el discurso, los subtemas en párrafos o segmentos, las proposiciones temáticas en oraciones y los conceptos en sintagmas, el texto tiene cohesión cuando las estructuras que conforman este nivel se hayan perfectamente relacionadas. (Parra, M. 2006).

La coherencia es un requisito o característica del texto escrito, uno de sus componentes es la estructura textual. Para estructurar el discurso se tiene que conocer sus características esenciales, pues al existir varios tipos de discursos, varían las estructuras textuales y las relaciones de estas en el texto. Así, si se desea describir un hecho, cosa o fenómeno, esto requiere de un orden, una secuencia específica, y palabras o frases señalizadoras que ayuden al lector a comprender el texto. (Hernández, L. 2008).

La coherencia surge de la interacción entre la estructura del texto y la interpretación del lector, que ha de contar con datos contextuales. La coherencia es la característica de los textos que permite percibir todas sus partes como compatibles en un mismo todo y avanzar sin que la interpretación de unas partes deba hacerse a costa del olvido de otras. Es la unidad de significación, de ordenamiento lógico y de claridad, por ello es preciso evitar repeticiones, usos incorrectos de la gramática: preposiciones, conjunciones, concordancia, logrando la cohesión armónica de todas las ideas expresadas.

Se asume lo que plantea Hernández, L. (2008) que para construir un texto hay que tener en cuenta las características fundamentales que le otorgan armonía belleza y fuerza expresiva; pero además, las posibilidades de plena comunicación; así mismo la doble estructura externa e interna, logrando la unidad del contenido y la forma. Esto se logra si al construir el texto tienes en cuenta: la unidad, la coherencia y el énfasis.

La unidad es la relación íntima entre lo general y lo particular, la conformidad de todas las ideas en un propósito común o intención comunicativa, cuya expresión, mediante las oraciones que conforman el texto, consiste en indicarnos de forma explícita, la esencia de la comunicación deseada. La unidad del texto se revela cuando todas las oraciones se encuentran en función de ofrecer la idea central. Para lograr la unidad en la

construcción de un texto, los investigadores se han dedicado a profundizar en etapas o fases por las que el alumno debe transitar al construirlo.

Hernández, L. (2008) plantea cuatro etapas: pre-escritura, orden, revisión y edición y a partir de estas, propone varias estrategias:

- Pre-escritura: se decide la audiencia, el propósito, el contexto, el tema y el tono.
- Previa edición: se escriben notas, fragmentos de oraciones y se comienza a realizar el plan.
- Planificación y organización: se organizan las ideas relacionadas con el tema.
- Edición final: se asegura que el texto esté estructurado correctamente para que el contenido sea expresado de acuerdo con las necesidades del lector.
- Última edición: se decide si su idea ha cambiado, si ha escrito lo que el lector necesita saber.
- Revisión: se revisa el texto y se valora si se ha logrado el propósito y se chequea la escritura.
- Edición: se dirige la atención a los aspectos ortográficos y el vocabulario, se eliminan las palabras innecesarias. (Richard, J.1990).

Plattor, E, Eliot, M. et al. (1981). Identifican las etapas siguientes:

- Pre escritura: investigar, considerar la audiencia, el propósito y el formato, determinar el tema y la idea principal.
- Diseño: organizar las ideas, seleccionar el estilo, escribir un borrador.
- Edición: valorar si lo que se ha escrito se corresponde con el propósito, chequear la organización, la gramática, desplegar estrategias para mejorar la escritura.
- Revisión: reaccionar ante las sugerencias de la etapa anterior, escribir la copia y revisarla. Realizar este proceso hasta que se esté satisfecho.
- Corrección: se chequea la puntuación, el uso de mayúsculas, la ortografía, se hacen todas las correcciones, se realiza la copia final.

Se consultaron otros autores que también proponen fases para desarrollar la construcción de textos y aunque difieren en los términos como se puede ver en los citados anteriormente, las acciones que se realizan son muy similares a las descritas.

Como se ha podido apreciar, en la enseñanza de la escritura para la construcción de textos escritos en lengua inglesa de los dos enfoques existentes, uno centrado en el proceso y el otro en el producto, estas fases se concentran más en el producto o resultado, o sea la redacción. Se debe hacer énfasis en la adquisición de las estructuras textuales de los diferentes textos a partir del análisis de modelos y proporcionar estrategias cognitivas a los estudiantes para que se enfrenten a la construcción de textos de forma independiente y creadora, brindar la oportunidad a los alumnos de expresarse libremente, pero sobre la base del conocimiento previo que estos poseen acerca del tema, las superestructuras textuales y la forma de construirlas.

La autora, para sintetizar los aspectos teóricos-prácticos y definir los elementos esenciales para su estudio y trabajo, propone evaluar la lengua escrita desde los siguientes indicadores que tienen en cuenta tanto procesos como resultados:

1. Uso correcto de la gramática, vocabulario y ortografía,:

La gramática debe ser un modelo de competencia, hoy cuando se hace referencia a la competencia comunicativa se habla de la competencia lingüístico-gramatical, que incluye el conocimiento y uso del vocabulario y la maestría de ciertas reglas estructurales a través de las cuales son procesadas las expresiones de significado. Mas en esta competencia la estructura no debe concebirse como forma, sino también como contenido, ya que el fin último de su uso correcto es el de expresar ideas y transmitir información, por lo que se tienen en cuenta otros elementos que están estrechamente relacionados con este propósito como son: el uso correcto de los signos de puntuación y la ortografía, los cuales han constituido durante mucho tiempo dificultades muy serias que afectan, no solo la belleza del texto, sino su comprensión.

2. Estructura:

Hace referencia a la forma y organización del texto, sus características físicas y la posición o disposición de las ideas dentro del mismo en: introducción, desarrollo y conclusiones. También en este aspecto se tiene en cuenta la estructura textual general que caracteriza un determinado texto en correspondencia con su función comunicativa: descriptivo, narrativo, expositivo, persuasivo, entre otros.

### 3. Coherencia:

En este indicador se mide la correspondencia entre la estructura formal y textual con las ideas expresadas en oraciones dentro del párrafo o texto, la utilización de los conectores y frases de transición adecuados en función de las relaciones que se quieran expresar para lograr el propósito comunicativo que se plantea el escritor.

### 4. Unidad:

Este aspecto se refiere a la conexión coherente del texto como un todo que responde a una idea principal y a un formato de escritura determinado, ya sea, un informe, un reporte, una carta, un memorando, un artículo, un ensayo, entre otros. Este indicador refleja el estilo en correspondencia con el formato, propósito, contexto cultural y las características de la audiencia.

## **1.4.- Caracterización del proceso de enseñanza-aprendizaje en la EHT de Ciego de Ávila.**

La enseñanza de idiomas extranjeros supone grandes dificultades y una de ellas es el uso correcto de los llamados canales no verbales de la comunicación. En el sistema Formatur, la enseñanza de idiomas se dirige básicamente hacia el enfoque comunicativo con énfasis en la comunicación oral y deja prácticamente a un lado el complejo de señales o signos que, junto a otros elementos, constituyen lo que se conoce como expresión escrita. (Alonso, A. 2006).

La enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera no significa ocuparse solamente de la adquisición de habilidades orales, hace falta además el desarrollo de la comunicación escrita. En la rama del turismo en específico se emplea esta comunicación constantemente a nivel de empresas e individuos, pero lo más significativo está dado porque la comunicación se produce entre culturas diferentes.

La competencia comunicativa en idioma inglés es una necesidad para el desempeño de los directivos del turismo en sus diferentes entornos laborales; y las limitaciones que puedan existir en la misma afectan la ejecución de un servicio de excelencia. Son los

directivos los que con su inteligencia, capacidad, conocimientos, experiencias, toman las principales decisiones, los que guían al resto de los trabajadores, los que marchan al frente de cualquier tarea. Nada de esto puede lograrse si no están bien preparados, si no disponen de conocimientos idiomáticos que garanticen una capacitación continua y eficaz de donde puedan nutrirse para estar a la altura que la época les exige.

#### **1.4.1.- Análisis de los resultados de los instrumentos.**

Se elaboraron varios instrumentos para caracterizar la situación problémica que se presenta con el proceso de escritura en los directivos del sector turístico, se realiza una entrevista para determinar sobre las prácticas teóricas y comunicativas en la producción escrita donde se puede constatar el grado de conocimiento que estos profesionales tienen sobre las estructuras textuales, gramaticales, las frases que se emplean para conectar ideas, los diferentes formatos para la correspondencia, la necesidad de saber escribir correctamente. Se comprueban los niveles referencial, lógico y sociocultural en los estudiantes para elaborar textos en idioma inglés a través de la prueba de comprobación, verificándose la preparación y el conocimiento lingüístico de los directivos del sector en el desarrollo de esta habilidad.

En el diseño de los instrumentos se tuvieron en cuenta los indicadores seleccionados para medir la variable dependiente (Acápite 1.3.4.1). Para la prueba de comprobación sobre la base de estos indicadores se elaboró una tabla analítica-sintética (Anexo 4) que permitió evaluar a los estudiantes tanto cualitativa como cuantitativamente, además esta tabla permite que se desarrollen estrategias metacognitivas ya que sirve para que los propios directivos valoren el progreso y dominio de las diferentes operaciones en la escritura durante el curso.

##### **1.4.1.1.- Resultados del análisis de documentos**

Dentro de las tareas trazadas en el proceso investigativo para diagnosticar las dificultades relacionadas con el tratamiento de la habilidad de escritura en el sector turístico, se analizan los documentos oficiales para la enseñanza del idioma inglés en la superación de directivos, tales como: Programa de Lengua Inglesa para directivos del

Turismo y la Hotelería. Dentro de las formas organizativas de este programa se hace referencia a la expresión escrita particularmente en el bloque 5, aunque se recomienda incluirla en los anteriores; sin embargo, no aparecen las orientaciones para el procedimiento metodológico de la misma, lo que se considera debe incluirse en los objetivos de todos los bloques. No aparecen indicaciones para las acciones de estudio independiente. En los planes de clases se verifica que el proceso de enseñanza se encamina a desarrollar con mayor énfasis la habilidad oral ya que no se crean actividades independientes dirigidas al desarrollo de la habilidad escrita y sus particularidades técnicas en cada uno de los bloques. Tampoco se aborda este aspecto en los talleres nacionales que se efectúan.

#### **1.4.1.2.- Resultados de la entrevista**

Se aplica la entrevista individual, (Anexo 2) con el propósito de determinar los conocimientos de los estudiantes en la composición escrita, sus particularidades, las estructuras de cada tipo de texto además de conocer la motivación, intereses y necesidades para el desarrollo de esta habilidad.

Durante el desarrollo de la entrevista se exploran los aspectos de mayor significación para la investigación en correspondencia con los indicadores de gramática, ortografía vocabulario, estructura textual, coherencia y unidad establecidos. Los resultados reflejan que:

El 100 % de los encuestados manifiesta la necesidad de dominar el idioma inglés para su desempeño profesional, el 50 % expresa que de las habilidades del idioma, realiza con mayor facilidad la oral, y un 33,3 % la escritura. Sin embargo, existe una contradicción en estas cifras con los resultados de las preguntas 5, 6 y 7 donde se comprobó el poco dominio de las estructuras textuales, los formatos de escritura y las palabras de enlaces, que constituyen aspectos técnicos de la habilidad. El dominio de la audición y la lectura representan un porcentaje inferior, 6,7 % y 10 % respectivamente en correspondencia con la oral y escritura. Esto sucede porque el sujeto se siente más seguro cuando construye personalmente sin que medie un proceso de decodificación e interpretación lo cual requiere de un esfuerzo mayor.

El 76,7 % declara que conoce las estructuras gramaticales para redactar textos y el 23,3% no las conoce. El vocabulario técnico apropiado para su perfil profesional lo domina el 20 % y el 80 % no. Solo un 6,7 % conoce pocas palabras para enlazar las oraciones y el 94 % no. Igual por ciento se mostró en el conocimiento de los diferentes tipos de formatos y 2 estudiantes (6,7%) mencionaron las siguientes estructuras: informes, e-mails, cartas, etc.

La cifra más baja (3,4 %) se presenta en el conocimiento de las estructuras en cada tipo de formato al igual que el uso de estrategias para lograr la coherencia y unidad textual. Un 90 % expresa que ha tenido la necesidad de escribir un texto en inglés y un 30% expone que conoce los formatos apropiados para los distintos tipos de cartas.

Los resultados demuestran que existen inconsistencias en sus respuestas y que se hace necesaria la aplicación de una prueba para comprobar el nivel de dominio real del idioma en estos sujetos. Se muestran deficiencias en el conocimiento para enunciar las estructuras textuales, insuficiente uso de palabras para conectar ideas, poco dominio de las estrategias individuales para lograr la coherencia y unidad en la redacción, el dominio de las frases adecuadas para los diferentes tipos de cartas es pobre, sin embargo, todos manifiestan la importancia que implica esta habilidad para su desempeño y en su mayoría han tenido que redactar textos en inglés fundamentalmente e-mails y cartas.

#### **1.4.1.3. Resultados generales de la prueba de comprobación 1.**

Se aplica una prueba de comprobación (Anexo 3) para determinar los problemas esenciales que dificultan el desarrollo de la habilidad de escritura en idioma inglés en el desempeño profesional de los directivos del sector turístico. En su diseño se tienen en cuenta los indicadores asumidos en la fundamentación teórica por lo que se realiza una tabla analítico-sintética con criterios de medida para evaluar los resultados del test (Anexo 4); al analizar los resultados de la prueba de comprobación por indicadores se observa que (ver gráfico 1):



- El indicador relacionado con la ortografía, la gramática y el vocabulario representan el por ciento más elevado con 18 alumnos evaluados de 2 puntos, (56,6%) y 6 con calificaciones de 4 y 5, para un 20 %.
- Catorce estudiantes demostraron insuficiente dominio de las estructuras en las oraciones, lo que representa un 46,7 % y solo 7 obtuvieron calificaciones de 4 y 5 puntos.
- De igual forma se comprobó el pobre empleo de conjunciones y otros recursos cohesivos para conectar ideas en 15 estudiantes con la calificación de 2 puntos, lo que representa un 50 % y 9 alumnos con calificación de 4 y 5 para un 30 %.
- Con relación a la unidad textual y ajuste al tema, 14 alumnos obtuvieron calificación de 2 puntos que significa un 46,7 % y 10 con calificaciones de 4 y 5 para un 33,4 %.

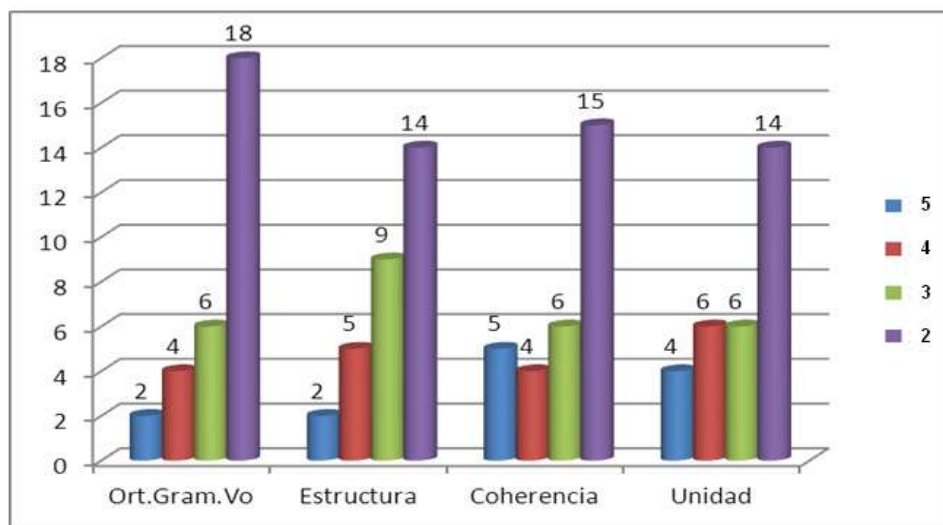


Gráfico 1: Resultados de la prueba de comprobación 1 por indicadores.

Todas estas deficiencias afectan la estructura, coherencia, progresión y armonía de la temática del texto escrito, que se corroboró en la nota final de la comprobación (ver gráfica 2) donde 17 estudiantes fueron evaluados con 2 puntos para un 56,6 %, en lo fundamental por errores en la ortografía, gramática y el vocabulario, indicador que mostró las cifras más elevadas y solo 2 con la calificación máxima, que significa un 0,6 % al igual que en la nota final de la prueba.

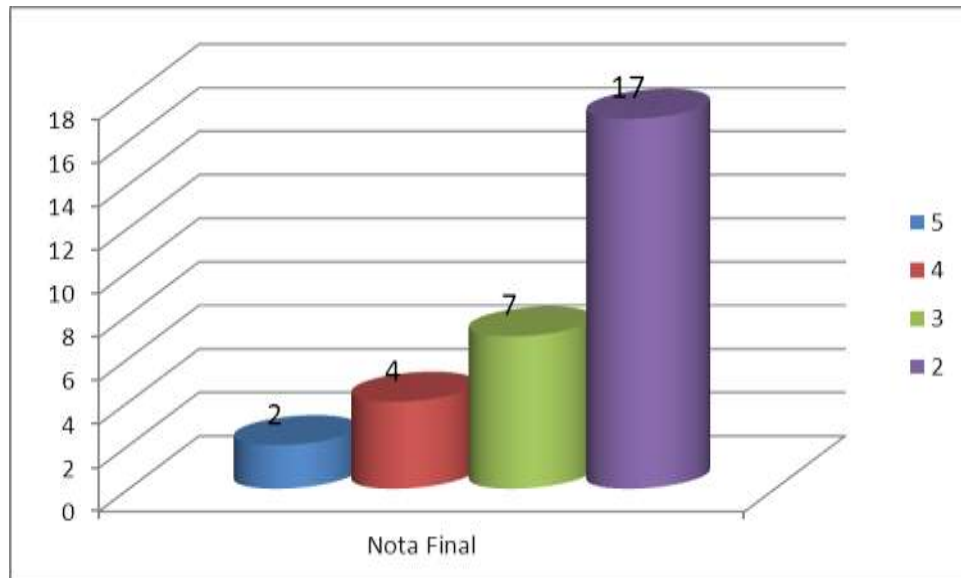


Gráfico 2: Resultados generales de la prueba de comprobación 1

En la prueba de comprobación se observa que el uso de las estructuras gramaticales es insuficiente, así como el empleo de verbos en los tiempos pasados simples y compuestos, se detecta carencia en el dominio del vocabulario, lo que empobrece el uso de sinónimos y antónimos para evitar la repetición, de igual forma en el manejo del vocabulario técnico en situaciones profesionales específicas. En relación con el uso de las estructuras para formar oraciones, es pobre el conocimiento de la variedad de textos y sus propósitos, los formatos y las frases adecuadas para los diferentes registros, en este caso el formal, Por otra parte, se aprecia en la generalidad de los estudiantes dificultades con el empleo y dominio de los conectores de la lengua inglesa para enlazar ideas, se pierden en ideas que no están relacionadas con el propósito esencial de la misiva lo que interfiere en la coherencia y la unidad del texto.

### 1.5.- Conclusiones:

Se concluye que:

- La naturaleza y el significado de la habilidad de escritura ha sido tradicionalmente subestimada en la enseñanza de idiomas extranjeros, ella ha sido a menudo sinónimo de la enseñanza de la gramática o la estructura de oraciones. Esta visión de la escritura, refleja los principios de la teoría audio lingüística, de la cual se

deriva, así como la opinión de generaciones anteriores de lingüistas que vieron la escritura como la forma escrita de la lengua hablada y sirvió para apoyar el discurso debido a que ella reforzaba el dominio de las formas gramaticales y sintácticas, de esta forma, la escritura sirvió de base para la fluidez oral.

- Por tanto, el aprendizaje de la lengua escrita debe entenderse como un proceso de dimensiones lingüísticas que no se puede reducir a la sola correspondencia entre los fonemas de la lengua oral por un lado y por otro, de las grafías de un supuesto sistema de transcripción que las codifica, sino como un proceso de construcción de significados y sentidos tanto personales como sociales, donde confluyen contextos y culturas.
- Se comprobó mediante los documentos oficiales que en los programas de inglés diseñados para directivos de la Hotelería y el Turismo existen limitaciones en el tratamiento de la habilidad de escritura como componente sociolingüístico esencial a dominar en la lengua inglesa.
- En los indicadores establecidos para la evaluación de la prueba de comprobación el que mayor dificultad mostró fue el referido al empleo de las estructuras gramaticales, la ortografía y el uso adecuado de vocabulario de cada especialidad, lo que afecta la coherencia y la unidad textual. Esto demuestra que existen deficiencias en el dominio de esta habilidad en este grupo de directivos.

## **CAPÍTULO 2: EL SISTEMA DE EJERCICIOS.**

En el capítulo anterior se ofrece una valoración del tratamiento dado a las habilidades de la lengua, desde su evolución y desarrollo en el proceso de enseñanza-aprendizaje en general, hasta las particularidades en los antecedentes teórico-prácticos, donde se identifican operaciones que permitan expresarse de forma escrita eficientemente. Todo lo anterior funcionó como basamento filosófico, psicológico, lingüístico y metodológico para elaborar el sistema de ejercicios que se propone.

Este capítulo presenta la fundamentación teórico-práctica del sistema de ejercicios dirigidos a desarrollar la habilidad de escritura en los directivos del sector turístico. Se exponen los principios en los que se sustenta, se describen sus características principales y se explican los procedimientos para su puesta en práctica.

### **2.1.- Fundamentación teórica-práctica.**

La presente investigación asume una posición dialéctico-materialista sobre la base de la escuela socio-cultural por lo que concibe el aprendizaje como herramienta heurística indispensable para el trabajo diario de los profesionales de cualquier sector; brinda al profesor una comprensión de los numerosos fenómenos que tienen lugar en el aula, y por lo tanto, un fundamento teórico, metodológico y práctico para planificar, organizar, dirigir, desarrollar y evaluar su práctica profesional, perfeccionándola continuamente, todo lo anterior “constituye un requisito básico para que el educador pueda potenciar, de manera científica e intencional —y no empírica o intuitivamente— los tipos de aprendizajes necesarios, es decir, aquellos que propician en sus estudiantes el crecimiento y enriquecimiento integral de sus recursos como seres humanos, en otras palabras, los aprendizajes desarrolladores.” (Castellanos, D. 2002, p.28).

El presente trabajo por tanto se sustenta en la concepción del aprendizaje desarrollador ya que garantiza en el individuo la apropiación activa y creadora de la cultura, en este caso los contenidos del idioma inglés desde una visión integradora y sistémica al tenerse en cuenta: el conocimiento lingüístico de la cultura y el contexto de la lengua de estudio, su contexto cultural y social, así como el del estudiante; el desarrollo de

habilidades, que fortalecen su formación y propicia el auto-perfeccionamiento constante, la autonomía y la autodeterminación, en íntima conexión con los necesarios procesos de socialización, compromiso y responsabilidad social.

Se parte de una situación problemática que se presenta en la práctica con los directivos del sector turístico y se corrobora a través de la aplicación de determinados instrumentos cuyos resultados evidencian la necesidad de buscar soluciones para transformar las limitaciones que se presentan en la escritura, por lo que la autora propone un sistema de ejercicios. La posición de este sistema de ejercicios es, por consiguiente, congruente también con el concepto de aprendizaje humano, el proceso dialéctico de apropiación de los contenidos y las formas de conocer, hacer, convivir y ser construidos durante la experiencia socio-histórica, en el cual se producen, como resultado de la actividad del individuo y de la interacción con otras personas, cambios que le permiten adaptarse a la realidad, transformarla y crecer como personalidad.

Al conceptualizarse el aprendizaje desde esta dimensión, el mismo adquiere características que trascienden los contextos escolares, por lo que el sistema de ejercicios que aquí se presenta contiene presupuestos con una marcada esencia sociocultural y humanista, donde se ponen de manifiesto unidades dialécticas tales como lo social y lo individual, lo actual y lo potencial, lo dependiente y lo independiente, lo cognitivo y lo afectivo.

Lo individual y lo social se expresan en el sistema de ejercicios por las interacciones del profesor con sus alumnos, de cada uno de ellos con otro alumno y con el resto de sus compañeros durante la realización de cada acción, y cómo esta comunicación influye en la comprensión individual de la tarea que realiza, pues se parte de que el conocimiento se construye de forma colectiva.

Lo actual y lo potencial es el tránsito de lo conocido hacia lo desconocido en relación con el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas para desarrollar la habilidad de escritura. Se parte del conocimiento previo hacia la presentación de nuevos contenidos, esto no es más que trabajar en la zona de desarrollo potencial donde se le brinda al estudiante diferentes niveles de ayuda para sistematizar y garantizar el

desarrollo de esta habilidad. Este trabajo funciona en la unidad que permite transitar de la dependencia hacia la independencia, para ello se requiere de un trabajo consciente entre las características cualitativas y cuantitativas de la sistematización, por ello los ejercicios se gradan desde lo simple a lo complejo, lo particular a lo general. Durante la actividad se proporcionan las herramientas necesarias para el desarrollo de competencias (saber, hacer, ser, convivir), componentes necesarios en la vida.

Las esferas cognitivas y afectivas se manifiestan en la fusión de las vivencias, experiencias personales y significados que adquieren los conocimientos e instrumentos durante los diferentes ejercicios de escritura, es la integración de las características actitudinales (motivaciones, intereses) y aptitudinales (hábitos y habilidades) individuales, que están en estrecha relación con la comunicación y la actividad dirigida al desarrollo de la habilidad de escritura.

### **2.1.1.- Conceptualización y caracterización del sistema de ejercicios.**

En la actualidad es muy conocido el enfoque de sistema, se hace referencia constante al carácter sistémico de contenidos, evaluación, entre otros aspectos didácticos, en realidad estos han estado condicionados por las peculiaridades de la revolución científico técnica. Así mismo es necesario destacar que con el tiempo ha aumentado la cantidad de autores que interpretan y denominan de distintos modos tal enfoque. También existen divergencias en cuanto al conjunto de principios metodológicos que rigen esta forma de acceder al conocimiento de los objetos y fenómenos del mundo objetivo.

El enfoque sistémico constituye un conjunto de tendencias y modelos conceptuales que son herramientas teórico-metodológicas para el estudio de los fenómenos y presupone su examen multilateral. Se caracteriza por su perspectiva holística e integradora y supone una síntesis de lo general, haciendo abstracción de las cualidades no esenciales del mismo.

Existen dos grandes grupos de diseños para la investigación sistémica con un enfoque metodológico:

- “Perspectivas en donde los estudios se concentran en la relación entre el todo y las partes y se reconoce que la cualidad esencial de un sistema está dada por la interdependencia de las partes que lo integran y el orden que subyace a tal interdependencia.
- Perspectivas en donde los análisis se concentran en las corrientes de entrada y salida del sistema (procesos de frontera) mediante los cuales el sistema establece una relación con su ambiente.” (Lorences, J. 2007, p.7).

El sistema de ejercicios que esta tesis propone asume la perspectiva del primer grupo donde los contenidos de las diferentes actividades para el desarrollo de la habilidad de escritura se concentran en la relación entre el todo y las partes, donde reconoce como cualidad esencial su interdependencia y el orden que subyace en la misma.

Para llegar a una conceptualización particular del sistema de ejercicios propuesto debe comenzarse con el análisis de algunos conceptos emitidos por diferentes autores, se seleccionan los más significativos, lo que significa recogen las características más comunes al que aquí se presenta. De tal manera Lorences, J. (2007, p. 8), expresa que: un sistema es “un conjunto de elementos reales o imaginarios, diferenciados no importa por qué medios del mundo existente. Este conjunto será un sistema si:

- Están dados los vínculos que existen entre estos elementos.
- Cada uno de los elementos dentro del sistema es indivisible.
- El sistema interactúa como un todo con el mundo fuera del sistema.”

Se asumen los rasgos de sistema expresadas por Lorences, J. (2007), las cuales se toman en cuenta para definir el sistema de ejercicios propuesto. Las características esenciales de sistema aparecen a continuación:

- El sistema es una forma de existencia de la realidad objetiva.
- Los sistemas de la realidad objetiva pueden ser estudiados y representados por el hombre.

- Un sistema es una totalidad sometida a determinadas leyes generales.
- Un sistema es un conjunto de elementos que se distingue por un cierto ordenamiento.
- El sistema tiene límites relativos, solo son separables, limitados para su estudio con determinados propósitos.
- Cada sistema pertenece a un sistema de mayor amplitud, está conectado, forma parte de otro sistema.
- Cada elemento del sistema puede ser asumido a su vez como totalidad.
- La idea de sistema supera a la idea de suma de las partes que lo componen. Es una cualidad nueva.

Por consiguiente, se conceptualiza el sistema de ejercicios como un conjunto de actividades dirigidas al desarrollo de la habilidad de escritura, estrechamente relacionadas, que transitan de lo simple a lo complejo de forma gradada, recurrente, dinámica, flexible, interrelacionada, sinérgica, orgánica, sistémica, sistemática, que le dan el carácter de sistema las cuales se sistematizan con determinada frecuencia de forma periódica en el proceso de enseñanza dirigidas a lograr un aprendizaje desarrollador en el idioma inglés.

Por tanto, el sistema de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura posee las siguientes características:

- *Gradado*: se han creado grupos de ejercicios que contienen diferentes sistemas de conocimientos y operaciones dirigidos al desarrollo de la habilidad de escritura como objetivo final. Estos grupos están gradados en correspondencia con todos los elementos que propician la habilidad de escritura (ver figura 1), y para cada uno de ellos se han elaborado ejercicios que transitan de lo simple a lo complejo, de lo particular a lo general a diferentes niveles de asimilación.
- *Recurrente*: cada grupo seleccionado para desarrollar la escritura potencia al grupo que lo sigue y por tanto se retroalimenta del anterior, lo que permite se despliegue en una espiral que posibilita los cambios cualitativos y cuantitativos en el dominio de la habilidad de escritura.



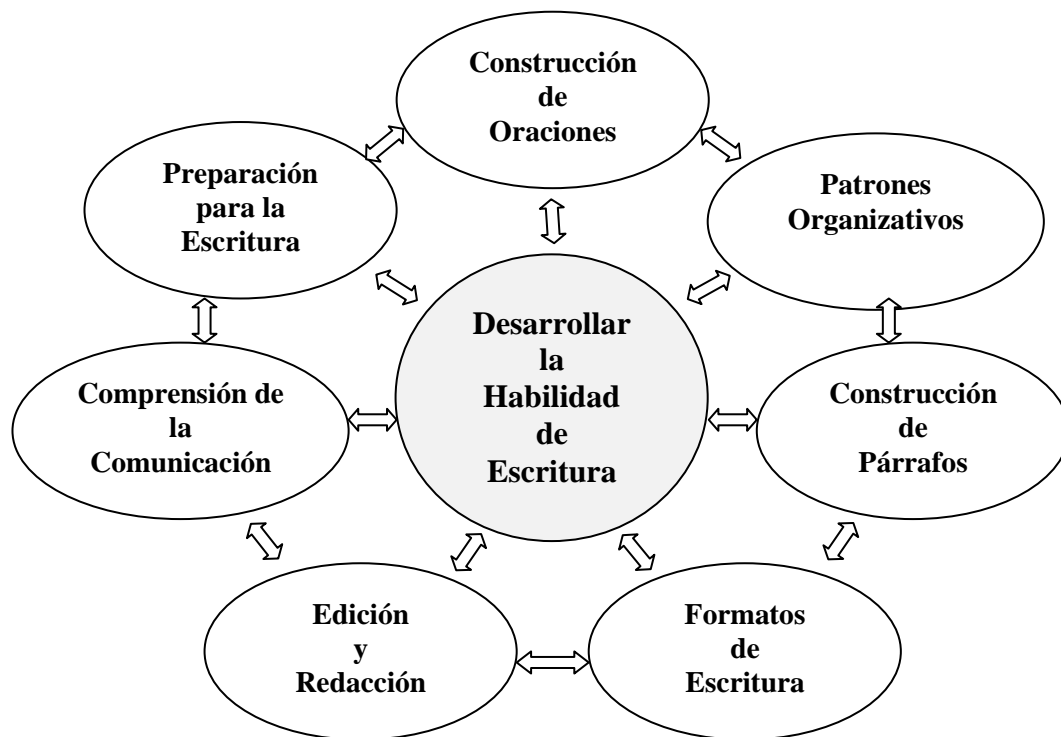
- *Dinámico*: los ejercicios creados facilitan el uso de diferentes técnicas y estrategias de aprendizaje durante su puesta en práctica, además fortalecen de forma progresiva el desarrollo de la habilidad.
- *Flexible*: los contenidos (conocimientos y habilidades) que se desarrollan en cada grupo pueden ser adaptados a otros contenidos y contextos socioculturales diferentes.
- *Interrelacionado*: se parte de lo general a lo particular y viceversa, se define la comunicación oral y escrita con sus características concretas y se desarrolla la expresión escrita a partir de la oración hasta párrafos y textos.
- *Orgánico*: consiste en la implementación de los diferentes ejercicios de forma armónica, sin excederse en la frecuencia o periodicidad de unos en detrimento de otros.
- *Sinérgico*: todos los grupos responden a un orden mayor al cual contribuyen de manera individual, pero sobre la base de las características esenciales del todo, la habilidad de escritura. Los ejercicios contribuyen como conjunto a la sistematización y consolidación de la habilidad.
- *Sistémico*: todos los grupos y ejercicios contenidos en ellos responden a los indicadores seleccionados para el desarrollo de la expresión escrita.
- *Sistemático*: el sistema tiene características cualitativas: se tiene en cuenta la flexibilidad de los contenidos y su profundidad y cuantitativas: frecuencia y periodicidad de los mismos.

### **2.1.2.- Estructura y objetivo**

Para elaborar el sistema de ejercicios que se propone, a partir de las dificultades y limitaciones que presentan los directivos del sector turístico en la comunicación escrita, se consideraron los conceptos de sistema emitidos por varios autores con la intención de lograr el desarrollo de esta habilidad, para ello se diseñaron grupos de ejercicios como herramienta esencial con estos fines, tales como: el manejo de la comprensión de la comunicación, la preparación para la escritura, la construcción de oraciones, los patrones organizativos, construcción de párrafos, formato de escritura, hasta la edición

y redacción. Todos estos grupos están estrechamente relacionados con el **objetivo** de contribuir al desarrollo de la habilidad de escritura que le permitan al estudiante transitar de niveles elementales a niveles más complejos, desde la familiarización y reproducción hasta la consolidación y el dominio de esta habilidad. A continuación se representa de forma gráfica el sistema de ejercicios.

### Sistema de Ejercicios



#### 2.1.3.-Sistema de ejercicios.

En este proyecto se tuvieron en cuenta los contenidos de las 5 unidades del programa de idioma inglés de los cursos que reciben los directivos de la hotelería y el turismo para la superación idiomática en el desarrollo de la habilidad de expresión escrita. Los contenidos se concibieron de manera desarrolladora, cumpliendo con las características de sistema por su dinamismo, integridad, interrelación y armonía. Se emplea el vocabulario especializado adecuado a las exigencias y el desempeño de estos profesionales de este sector.

### **2.1.3.1.- Comprensión de la comunicación.**

La comunicación es el intercambio de ideas, información y sentimientos. Es un proceso que implica a un emisor, un receptor y un mensaje, este puede ser transmitido de forma verbal es decir, de forma oral o escrita con sus propias particularidades.

En este grupo se diseñaron ejercicios para identificar el emisor, el receptor, el mensaje, los estilos apropiados (familiar, funcional o preciso), así como los canales verbales y no verbales de la comunicación al enviar un mismo mensaje por emisores diferentes, lo que supone variedad en la comprensión de acuerdo con el uso de los signos de puntuación que reemplazan los códigos verbales. Se utilizan láminas, materiales impresos para entrenar las habilidades del idioma fundamentalmente la audición y la escritura.

Se presenta para cada grupo del sistema de ejercicio un ejemplo tomado de la unidad 4 donde puede observarse su carácter sistémico.

*Exercise: Observe the following picture and answer some questions about it:*

*In a restaurant: Would you like to be there? Why? What kind of language is spoken there? Which are the patterns used among the staff, the clients, and among them?*



### **2.1.3.2.- Preparación para la escritura.**

La redacción de cualquier tipo de texto, ya sea una carta, composición sobre un tema determinado, un informe o narración, etc., requiere de un proceso propio en el que se planifica, se crea, se escriben borradores, se toman notas o apuntes; corrigiéndolos,

valorando lo escrito, dándole una forma definitiva, que suele ser más efectiva, si se lleva a cabo de manera ordenada y metódica. En esta etapa preparatoria es necesario saber para qué, para quién, sobre qué y cómo se escribe. Es por ello, que en el sistema se diseñan ejercicios en correspondencia con la audiencia hacia la que va dirigido el texto, el propósito o intención comunicativa del mismo y el formato en correspondencia con los elementos anteriores; en este grupo se trabajan las ideas principales, secundarias y detalles para ordenar el plan organizativo a seguir en la redacción del texto. Para ello se discute sobre temas generales y específicos para definir aspectos de interés o ideas, listando los detalles relevantes para la selección de lo que se intenta transmitir. Además, posibilita el entrenamiento de las 4 habilidades del idioma, al socializar con compañeros y profesores el orden y organización de las oraciones, permite utilizar esquemas gráficos, mapas conceptuales, cuadros, etc. y desarrolla habilidades de búsqueda de información sobre determinados temas, ampliar su cultura profesional y general.

*Exercise: List the most important details you consider in this theme, taking into account the main ideas about:*

*Different jobs, activities to be done by the staff of the restaurant, type of clients that visit this place, type of language, quality of the service, satisfactions.*

### **2.1.3.3.- Construcción de oraciones.**

Una vez delimitada la finalidad, el receptor y el tema a escribir, se comienza la reflexión imprescindible para comenzar a redactar en lengua inglesa. El entrenamiento de las estructuras más simples son imprescindibles para construir un texto, de ahí que sea necesario el trabajo con aspectos gramaticales que van desde la clasificación de las palabras (sustantivos, verbos, pronombres, preposiciones, adverbios, adjetivos, etc.), los signos de puntuación hasta la utilización de las mismas dentro de la oración; desde el estudio de las partes de la oración simple hasta el uso de los diferentes tipos de las mismas.

Con este fin se elaboraran ejercicios reproductivos y de aplicación donde el estudiante ponga en práctica los conocimientos de las estructuras fundamentales de la lengua, y donde maneje el vocabulario relacionado con los temas que desarrollará en la redacción del texto.

*Exercise: Finish this phrase using the appropriate adjectives, prepositions, verbs and other grammatical aspects.*

*A client visited our restaurant and...*

#### **2.1.3.4. - Patrones organizativos.**

Una vez que el escritor organiza mentalmente los contenidos que desea expresar, sistematiza el vocabulario y las estructuras necesarias para construir un texto sobre un tema determinado, se requiere reflexionar sobre las vías más adecuadas para conectar y relacionar ideas, de ahí que los patrones organizativos ocupen un lugar esencial dentro del sistema de ejercicios.

En este grupo se entrena al estudiante en cómo expresar patrones organizativos dirigidos a relacionar ideas que expresan contrastes, alternativas, causa y efecto, orden, énfasis, entre otras, para construir párrafos con cohesión y coherencia, pues un texto coherente es aquel que está organizado de manera lógica y se interpreta con claridad. El lector lo capta como un todo, como una unidad y las frases empleadas proporcionan esa sensación. No es suficiente con su reconocimiento, también es esencial saber redactarlo.

*Exercise: Write down any possible sentences related to the theme you have chosen to support the main idea then, state a concluding sentence. Bear in mind the adequate adjectives, nouns, connectors, etc.*

### **2.1.3.5.- Construcción de párrafos.**

Para este grupo de ejercicios es necesario que el escritor tenga en cuenta los aspectos abordados en los grupos anteriores: información, organización, estilo, intención, estructuras gramaticales, uso de conectores para los diferentes patrones organizativos. Todo lo anterior le permite reconocer y utilizar los elementos necesarios para redactar párrafos narrativos, descriptivos, expositivos y persuasivos. En este grupo se hace indispensable el conocimiento de la estructura formal del texto, es decir de aquellos elementos que son necesarios en la organización y forma de un párrafo: introducción, desarrollo y conclusiones.

Para este grupo se diseñan ejercicios, a partir de materiales impresos, esquemas, cuadros, láminas, etc., para determinar el receptor y utilizar el estilo adecuado, seleccionar las ideas centrales de los párrafos, escribir todos los detalles necesarios que conforman la exposición, y por último, resumir o enfatizar los aspectos relevantes como conclusión del texto. En estos ejercicios se progresa en el tratamiento de las estructuras gramaticales, signos de puntuación, palabras o frases conectoras tanto de oraciones como de ideas, lo que favorece la coherencia y unidad en la comunicación escrita, además se comparten las labores con las de otros estudiantes y se tratan todas las habilidades del idioma.

*Exercise: Write a commercial to persuade your clients to visit this restaurant.*

### **2.1.3.6.- Formatos de escritura.**

En las relaciones laborales se intercambian diversos documentos escritos con propósitos diferentes y ciertos requisitos formales. Así, la carta, el informe, las actas, los memorandos tienen sus características específicas, que el estudiante debe tener presente en el momento de la redacción; desde la estructura, organización, coherencia y unidad, hasta los formatos propios de cada escrito. Se crean ejercicios a niveles tanto reproductivos como productivos para cada formato.

En este grupo se sistematiza los conocimientos adquiridos en los grupos anteriores, se consolidan los mismos ya que el alumno construye sus propios textos utilizando el vocabulario, las estructuras, las palabras claves o frases necesarias para relacionar

ideas, la estructura formal y tipos de párrafos en correspondencia con los formatos de estudio, entre otros elementos sustanciales para el desarrollo de la habilidad de escritura.

*Exercise: Write a friendly letter to one of your clients.*

### **2.1.3.7.- Edición y redacción.**

Este último grupo complementa la aplicación de todos los elementos lingüísticos que exige la producción escrita y que fueron abordados de forma progresiva, sistémica y desarrolladora en los grupos anteriores sin descuidar las particularidades de cada emisor y receptor.

El objetivo final de este grupo es desarrollar la habilidad de redactar en idioma inglés, donde se integren lo lexical, lo semántico, lo gramatical y lo estilístico en la sistematización de la escritura con una visión de aplicación práctica, es decir, que les sea útil para su desempeño profesional. Se intenta lograr la producción escrita a un nivel de construcción de sentidos y contextos.

En realidad cada uno de los grupos que se proporcionan está en relación estrecha unos con otros conformando un sistema. Sobre la base de los contenidos del programa de Idioma Inglés para directivos de la Hotelería y Turismo se realiza un trabajo de seguimiento que transita por diferentes niveles de asimilación y de adquisición de habilidades relacionadas con la escritura, cumple con determinados principios didácticos, tales como, la asequibilidad y la accesibilidad, es decir, se comienza desde la comprensión del proceso de comunicación y sus diferencias entre lenguaje oral y escrito, así como el estudio de la formación de oraciones, párrafos y textos por lo que se transita de lo simple a lo complejo, lo singular a lo general, de lo actual a lo potencial; cada indicador seleccionado está interconectado con el que le antecede y le sucede, lo mismo ocurre con los grupos, conformando una espiral de desarrollo que avanza cualitativamente a niveles superiores en el progreso de la lengua y la comunicación escrita.

Las actividades diseñadas para este grupo les permiten a los estudiantes:

- Desarrollar los diferentes componentes de la lengua: vocabulario, estructuras gramaticales, entre otros, desde un enfoque integrador.
- Sistematizar las habilidades específicas de la escritura integrándolas a otras habilidades de la lengua (oral, audición, lectura).
- Desarrollar estrategias de aprendizaje.
- Desarrollar la habilidad de redactar diferentes textos en idioma inglés.
- Entender la relación dialéctica entre teoría y práctica relacionando la lengua con la profesión y con la vida.
- Desarrollar valores éticos y estéticos en las relaciones de comunicación.

*Exercise:*

*Exchange the piece of writing of every team and decide on the audience, purpose, format, and main idea. Then edit and discuss your items and suggestions with the class. Every team should rewrite their piece of writing to identify similarities and differences. Edit and proofread the work taking into consideration others suggestions.*

#### **2.1.4.- Orientaciones metodológicas.**

Un texto se construye mediante una serie de operaciones, de ahí que su producción es el resultado de un trabajo largo y complejo que requiere de mucho esfuerzo. Las tareas de composición escrita en su desarrollo pasan por la búsqueda de referencias e información necesaria, en las que la selección de ideas principales, conforman la aplicación de los conocimientos para especificar propiedades sintácticas y semánticas del lenguaje. La construcción de textos escritos no se reduce al solo hecho de codificar, es un proceso sumamente complejo, que requiere de la posibilidad de extrapolar temáticas, de relacionar experiencias conocidas, de eludir hechos, de construir con mayor cantidad de proposiciones y de elaborar textos como: descriptivos, explícitos, argumentativos, narrativos y dialógicos que será mayor, en la medida en que sean más amplios los saberes cognoscitivos del constructor textual. La producción escrita debe



ser enseñada de forma explícita de manera tal que el alumno desarrolle estrategias que le permitan ser un comunicador eficiente.

Los ejercicios que se presentan en los diferentes grupos del sistema se elaboraron en correspondencia con las exigencias de la comunicación escrita, ordenados de manera ascendente por su complejidad, y por los contenidos lingüísticos y morfosintácticos propios del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la expresión escrita. El estudiante debe ir pasando gradualmente de un estadio a otro, comprendiendo que el texto escrito difiere del oral y requiere de una planificación rigurosa antes de ser editado, que no produce una reacción inmediata porque es usado para una comunicación a distancia con un interlocutor que no está presente.

Este sistema se estructura de manera que los estudiantes transiten por etapas, donde se realizan determinadas operaciones que le permiten ir avanzando hacia el desarrollo de la habilidad de escribir para enfrentar el proceso de construcción de textos de forma independiente y creadora, con el empleo de un vocabulario especializado acorde con su perfil profesional, apoyados con tarjetas, brochures, láminas, materiales impresos, etc. Este sistema de operaciones se ajusta a un algoritmo lógico que transita por varias fases de lo simple a lo complejo, lo actual a lo potencial:

1. Comprensión de la comunicación.
2. Preparación para la escritura.
3. Construcción de oraciones.
4. Patrones organizativos.
5. Construcción de párrafos.
6. Formatos de escritura.
7. Edición y redacción.

Aunque el sistema de ejercicio que se presenta en el folleto adjunto solo contiene los ejercicios para cada grupo con las características mencionadas en los acápites anteriores, se hace necesario aclarar que el profesor debe seguir los siguientes pasos metodológicos durante el desarrollo de la unidad:

- Activar estrategias de conocimientos previos al comenzar los ejercicios de cada grupo que le permita el vínculo de un contenido a otro y la retroalimentación del nivel de conocimiento de los estudiantes.
- Explicar los patrones comunicativos tanto para la expresión oral como escrita ante determinadas situaciones formales y no formales. Para estos casos se tienen en cuenta la explicación de determinadas estructura gramaticales, vocabulario, reglas de puntuación.
- Ayudar al alumnado a que definan el receptor de sus textos y en correspondencia con ello puedan definir el lenguaje a utilizar (formal, no formal...)
- Definir la estructura y característica de un párrafo y ejemplificar.
- Presentar y caracterizar los diferentes tipos de textos: narrativo, expositivo, persuasivo y descriptivos y ejemplificar. Definir las palabras claves que los caracterizan, por ejemplo palabras o frases relacionantes.
- Presentar diferentes formatos y las características de los mismos.

En la medida que se realicen los ejercicios, se ponen en práctica los procedimientos mencionados.

## **2.2.- Implementación y evaluación del sistema de ejercicios.**

El sistema de ejercicios se aplica a un grupo de 30 directivos con los cuales se trabaja en la superación del idioma inglés en la Escuela de Hotelería y Turismo en Ciego de Ávila, y donde se detectan las principales dificultades en la redacción de documentos oficiales necesarios para su propio desempeño, que constituyen elementos de interés para el estudio.

El sistema de ejercicios muestra un algoritmo para el desarrollo de la escritura que transita por varias etapas asumidas por los grupos mencionados en el acápite 2.1.3. Es indispensable que durante la ejercitación que se realice en cada grupo se utilicen los indicadores propuestos para evaluar el nivel de dominio que presentan los estudiantes en la escritura, de forma analítica primeramente en correspondencia con cada grupo de ejercicios y realizarlo de forma sintética al finalizar los grupos: construcción de párrafos, formatos de escritura y edición y redacción. (Anexo 4) Por lo que se recomienda guiar a

los estudiantes en su auto evaluación y pedirles evalúen a sus compañeros sobre la base de los indicadores en la tabla de forma periódica.

Se pide al estudiantado una evaluación de su progresión en el desarrollo de la escritura mediante una discusión conjunta donde se analizan todas las evaluaciones anteriores, tanto las personales, como las de los compañeros de aula, contrastándola con las del profesor de forma que la evaluación resulte más justa, integral, objetiva y participativa.

Se evalúan las actividades integradoras para cada grupo de forma cualitativa y cuantitativa, más dos trabajos de controles parciales que permiten hacer una valoración de la efectividad del sistema de ejercicios en la práctica pedagógica.

Este sistema de ejercicios tiene en cuenta los principios metodológicos establecidos por la didáctica general y la didáctica de la enseñanza del inglés, solo puede valorarse si es efectiva o no, en su conjunto, como sistema y no de forma aislada, así como que su sistematización se logra por dos requisitos fundamentales: cuantitativos y cualitativos, el primero depende de la frecuencia y periodicidad, el segundo de la complejidad de la ejecución y su flexibilidad.

### **2.3.-Análisis de los resultados.**

En función del establecimiento de la muestra no probabilística se seleccionaron de manera incidental e intencional a 30 directivos del sector turístico divididos en dos grupos, uno de 16 estudiantes pertenecientes a la delegación del MINTUR en la provincia y el otro de 14 estudiantes de EMPRESTUR; incidental porque fueron los dos grupos a los cuales se tuvo acceso como profesora e investigadora, e intencional porque se observaron características típicas a toda la población que manifestaban deficiencias en el dominio del idioma inglés para utilizarlo como herramienta profesional en su trabajo.

#### **2.3.1- Análisis de los resultados de la entrevista.**

Se aplicó de nuevo la entrevista (Anexo 2), con la finalidad de determinar si existían cambios sustanciales sobre los conocimientos de la habilidad de producir textos escritos al compararlos con los resultados del diagnóstico inicial. Los resultados revelaron que

luego de aplicado el sistema de ejercicios se mantiene el criterio en el 100% de los encuestados de la necesidad de dominar el idioma inglés para su desempeño profesional.

En relación con los resultados anteriores, se elevó el número de personas que expresa que de las habilidades del idioma realiza con mayor facilidad la escritura (60%), elevándose por encima de la habilidad oral manifestada como la más realizada en el diagnóstico inicial, también sufrió un ligero aumento la habilidad de lectura (16.7%). A diferencia de las cifras iniciales, el 96.7% de los encuestados expresa poseer dominio de las estructuras textuales. El 100% refiere utilizar palabras apropiadas para enlazar las ideas; de manera similar se comportó para el resto de las preguntas. Los resultados de la pregunta 8 se mantienen iguales a los que se obtuvieron previos a la implementación de los ejercicios, con la diferencia que en la primera entrevista referían que los textos que habían elaborado no formaban parte de su contenido de trabajo, y en esta última ya ven la utilidad práctica de los mismos para su aplicación en la vida profesional.

Los resultados demuestran que después de aplicado el sistema de ejercicios, las cifras aumentaron considerablemente en casi la totalidad de las respuestas positivas, los ejercicios diseñados elevaron el nivel cognitivo de las estructuras gramaticales y textuales, el vocabulario técnico y la ortografía. De igual forma brindó la posibilidad de utilizar apropiadamente las palabras para enlazar ideas, los diferentes estilos, formatos y tipos de cartas, se logró la coherencia y la unidad para producir textos en idioma inglés. Todo esto se corrobora a través de la segunda prueba de comprobación, cuyos resultados se muestran en el siguiente acápite.

### **2.3.2- Análisis de los resultados de la prueba de comprobación final.**

La prueba de comprobación final (Anexo 5), reflejó que:

- En el indicador relacionado con la ortografía, la gramática y el vocabulario 14 alumnos fueron evaluados de 5 puntos lo que representa un 46.7 % (ver gráfica 3),

13 estudiantes con calificación de 4 puntos, para un 43.4 %, y 3 con 3 puntos para un 10 %.

- En el indicador de la estructura textual 20 estudiantes fueron evaluados de 5 puntos lo que representa un 66.7 %, 8 con calificación de 4 puntos, que significa un 26.7 % y solo 2 con evolución de 3 puntos para un 6.7 %.
- Con relación a la coherencia se corroboró en 18 estudiantes la calificación de 5 puntos, que representan un 60 %, 8 alumnos con evaluación de 4 puntos para un 26.7 % y 4 estudiantes obtuvieron calificación de 3 puntos, para un 10 %.
- En la unidad textual 20 alumnos fueron evaluados de 5 puntos, lo que representa un 66.7 %, 9 con calificación de 4 puntos, para un 30 % y solo 1 evaluado de 3 puntos, para un 3.4 %. Lo anterior se traduce en que las calificaciones de 4 y 5 puntos alcanzaron el mayor por ciento con 12 y 15 estudiantes respectivamente, lo que representa un 90 %, mientras que, solo 3 estudiantes fueron evaluados de 3 puntos para un 10 %. Como se aprecia la calificación de 2 puntos no fue otorgada. Los indicadores de estructura oracionales, coherencia y unidad textual lograron las cifras más elevadas lo que demuestra la efectividad del sistema de ejercicios.

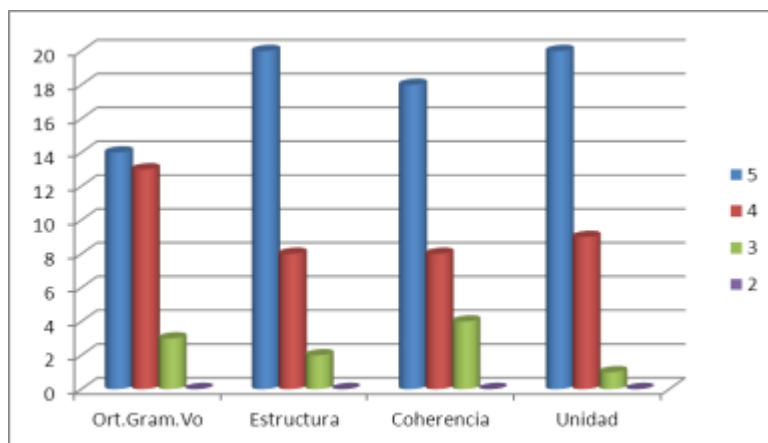


Gráfico 3: Resultados de la prueba de comprobación 2 por indicadores

Todo ello conllevó a un perfeccionamiento de esta habilidad, se solucionaron las deficiencias que afectaban la estructura, coherencia, progresión y armonía de la

temática del texto escrito, que se corroboró en la nota final de la comprobación (ver gráfica 4), donde 12 estudiantes fueron evaluados con 5 puntos para un 40%, 15 con calificación de 4 puntos (50%) y 3 con calificación de 3 puntos (10%). Las dificultades se centraron en las especificidades de la lengua, logrando una mayor eficiencia en la coherencia y unidad.



Gráfico 4: Resultados generales de la prueba de comprobación 2

### 2.3.2.1-Análisis comparativo de los resultados de la prueba de comprobación 1 y 2.

Si se hace un análisis comparativo puede observarse (ver gráfica 5) que el 56.7% (17 estudiantes), suspendió la comprobación inicial, del 43.3 % (13 estudiantes) que representan los aprobados, solo el 15.4% (2 alumnos) obtuvieron la calificación máxima. Al analizar los resultados de la segunda comprobación, se observa como se incrementa significativamente el número de estudiantes aprobados, al alcanzar un 100%, representando las calificaciones de 4 (15 estudiantes) y 5 (12 estudiantes) puntos el 90 %, lo que demuestra la efectividad del sistema de ejercicios.

Si se analizan los resultados de las notas finales de las pruebas de comprobación inicial y final, se observa que en la primera los porcentajes más elevados están en las calificaciones de 2 puntos con 17 estudiantes para un 56.6 %, solo 6 estudiantes con calificaciones de 4 y 5 puntos, que representa un 20 %. La máxima es 5 puntos, con un

porcentaje de 6.7%, la media es de 2.7 puntos con un porcentaje de 2.7 % y la mínima de 2 puntos con un porcentaje de 56.7%.

Mientras que en la segunda comprobación las calificaciones de 4 y 5 puntos alcanzaron el mayor por ciento con 12 y 15 estudiantes que representa un 90 %, solo 3 estudiantes fueron evaluados de 3 puntos para un 10 %. Como se aprecia no se registran calificaciones de 2 puntos, lo que expresa que la máxima es 5 puntos con un porcentaje de 40%, la media es 4.3 puntos con un porcentaje de 50 % y la mínima de 3 puntos con un porcentaje de 10%.



Gráfico 5: Gráfica comparativa de los resultados de las pruebas de comprobación 1 y 2

El análisis de fiabilidad realizado a la segunda prueba de comprobación confirma la fiabilidad de los resultados antes expuestos.

## RELIABILITY ANALYSIS - SCALE (ALPHA)

Reliability Coefficients

N of Cases = 30.0

N of Items = 5

Alpha = 0,8959

Para analizar los resultados entre los grupos y el nivel de conocimiento alcanzado después de aplicado el sistema de ejercicios se utilizó la dócima de McNemar. Esta es una dócima de Chi-cuadrado apropiada para decidir si existe diferencia o no entre dos

poblaciones a partir de dos muestras apareadas en escalas nominales dicotómicas, en los que cada individuo o elemento de la muestra esta apareado consigo mismo, o sea, es usado como su propio control. Es una prueba no paramétrica a través de la cual se verifica estadísticamente si hay o no cambios después de aplicado el sistema de ejercicios, respecto a lo acontecido antes. (Egaña, E. 2003).

Para ello se clasifica el conocimiento de la población estudiada con relación a las cuatros variables en estudio, es decir, aprobado (1) que incluye las evaluaciones de 5, 4 y 3 puntos; y desaprobado (0), donde se agrupan las evaluaciones de 2 puntos. Esto facilita la manipulación estadística de los resultados por encuestado para cada variable en SPSS.

Para llevar a cabo el análisis de la existencia de diferencias estadísticamente significativas entre la primera y la segunda experiencia, se aplicó la prueba de Mc Nemar para lo cual fue necesario construir una tabla de contingencia de dos por dos para cada uno de los aspectos a evaluar, donde:

		Después	
		Aprobados	Desaprobados
Antes	Desaprobados	A	B
	Aprobados	C	D

Aprobados y desaprobados antes y después de aplicado el sistema de ejercicios:

A = Desaprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios aprobaron.

B= Desaprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios se mantienen desaprobados.

C = Aprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios siguen aprobados.

D = Aprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios desaprobaron.

Objetivo: Determinar si la tasa de respuesta inicial (antes del evento) es igual a la tasa de respuesta final (después del evento).

Las hipótesis a docimar son las siguientes:

$$H_0: P_1 = P_0 \text{ contra } H_1 : P_1 \neq P_0$$



Esto conlleva al planteamiento de las siguientes hipótesis:

$H_0$ : El sistema de ejercicios no es efectivo.

$H_1$ : El sistema de ejercicios es efectivo.

Esta prueba nos permite detectar cambios en las respuestas causadas por la metodología del sistema de ejercicios en nuestro diseño del tipo antes-después. Si Chi-cuadrado calculado ( $X^2$ ) es mayor que Chi-Cuadrado tabulado ( $X^2_{(0.95)}^{(n-1)(k-1)}$ ) entonces, rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ .

Con la utilización de SPSS podemos aplicar adecuadamente esta prueba para cada una de las variables estudiadas, obteniendo como resultado una probabilidad  $p < 0.05$  existiendo entonces significación estadística.

### Estadígrafo utilizado

Proporción de cambios:

$$X^2 = \frac{(A - D - 1)^2}{A + D}$$

Región crítica:  $X^2_{(0.95)}^{(1)} = 1.53$

Si  $X^2 > X^2_{(0.95)}^{(1)}$

Si Chi cuadrado calculado ( $X^2$ ) es mayor que Chi cuadrado tabulado ( $X^2_{(0.95)}^{(n-1)(k-1)}$ ) entonces rechazamos  $H_0$  y aceptamos  $H_1$ , por lo que el sistema de ejercicios es efectivo.

Empleando dicho método se disponen los resultados de la nota final de la prueba de comprobación en una tabla de 2x2 quedando agrupados de la siguiente manera:

		Después	
		Aprobados	Desaprobados
Antes	Desaprobados	17	0
	Aprobados	13	0

Esto se resume en lo siguiente: aprobados y desaprobados antes y después del sistema de ejercicios.

A= Desaprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios, aprobaron: 17

B= Desaprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios se mantienen desaprobados: ninguno

C= Aprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios siguen aprobados: 13

D= Aprobados que después de aplicado el sistema de ejercicios desaprobaron: ninguno

Se comprobó la efectividad del sistema de ejercicios para el desarrollo de la habilidad de escritura en idioma Inglés tomando como referencia la nota final de la prueba de comprobación, quedando estadísticamente demostrado que el Chi cuadrado calculado  $X^2=13.73$  es mayor que el Chi cuadrado tabulado, es decir, se encontraron diferencias estadísticamente significativas, por lo que se rechaza la hipótesis  $H_0$  y se acepta la hipótesis  $H_1$ .

## **2.4.- Conclusiones**

- Se presenta un sistema de ejercicios para contribuir al desarrollo de la escritura en idioma inglés conformado por siete grupos-tipos, dedicados a la comprensión de la comunicación, preparación para la escritura, construcción de oraciones, patrones organizativos, construcción de párrafos, formatos de escritura, edición y redacción. El sistema de ejercicios se diseña sobre la base de las unidades del programa con actividades o tareas dirigidas a cada grupo, de forma tal que se sistematicen los contenidos e indicadores seleccionados para desarrollar esta habilidad.
- Los resultados de los instrumentos antes y después de la implementación parcial del sistema de ejercicios, revelan su efectividad, pues se alcanza el objetivo dirigido a desarrollar la habilidad de escritura, se contribuye a mejorar el nivel de preparación de los directivos, a la posibilidad de aplicación de sus destrezas en la práctica profesional y podrá utilizarse, además, como instrumento de trabajo para los profesores al brindarle pasos y vías que facilitan la adquisición de las habilidades básicas en la escritura en sus estudiantes. Los resultados estadísticos confirman su validez y fiabilidad.

## CONCLUSIONES

- El aprendizaje de la expresión escrita en idioma inglés debe concebirse como un proceso complejo del pensamiento en la creación de significados y contextos socioculturales, que precisa garantizar las condiciones que favorecen su asimilación conciente en el acto comunicativo y cumplir los indicadores esenciales de gramática, ortografía, vocabulario, estructura, coherencia y unidad textual.
- Los instrumentos aplicados mostraron que los programas de idioma inglés diseñados para directivos de la Hotelería y el Turismo, presentan dificultades en el tratamiento apropiado para desarrollar la habilidad de expresión escrita como elemento sociolingüístico en el aprendizaje de este idioma.
- En los indicadores establecidos para la evaluación de la prueba de comprobación se mostraron con mayor dificultad el trabajo de las estructuras gramaticales, la ortografía y el uso adecuado de vocabulario de cada especialidad, lo que afecta la coherencia y la unidad textual. Esto demuestra que existen deficiencias en el dominio de esta habilidad en este grupo de directivos.
- Los instrumentos empleados antes y después de implementado el sistema de ejercicios demostraron, el logro del objetivo que se propuso en esta investigación para contribuir a desarrollar la expresión escrita en idioma inglés. La validez y fiabilidad se confirmó en los resultados estadísticos.
- El sistema de ejercicios constituye un instrumento de trabajo para los docentes de la Escuela de Hotelería y Turismo de Ciego de Ávila, al brindarle pasos y vías que facilitan la adquisición de las habilidades básicas en la escritura en idioma inglés a los estudiantes.

## **RECOMENDACIONES**

Con el propósito de desarrollar la habilidad de expresión escrita en los directivos del sector turístico en los cursos de idioma inglés se recomienda:

- Rediseñar el programa de idioma inglés para directivos de la Hotelería y el Turismo que incluya el tratamiento de la habilidad de expresión escrita desde la primera unidad.
- Extender la aplicación del sistema de ejercicios, a los grupos de formación básica de la Escuela de Hotelería y Turismo de Ciego de Ávila de Ciego de Ávila.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Aballí, C. (2006). *Breve aproximación a la enseñanza de la asignatura de inglés como idioma extranjero en la curricula cubana. Métodos y enfoques*. Limonar: SUM.
2. Acosta, A. (1997). *Communicative Language Teaching*. Australia: Editorial Sumptibus Publications.
3. Acosta, A. (2000). *Enseñanza centrada en el alumno*. En Revista Glosas Didácticas. No 9. Verano-otoño.
4. Alonso, A. (2006). *La competencia intercultural en la enseñanza del inglés dentro del contexto turístico*. Encuentro: Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas. ISSN 1989-0796, Nº 16. (p 17-26).
5. Álvarez de Zayas, C. (1999). *La escuela en la vida. Didáctica*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
6. Álvarez de Zayas, C. (2000). *Fundamentos teóricos de la dirección del proceso de formación del profesional de perfil amplio*. Santa Clara: Editado en la UCLV.
7. Álvarez, V.I. (2000). *El proceso y sus movimientos. Modelo de la dinámica del proceso docente educativo en la Educación Superior*. Santiago de Cuba: Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas.
8. Alvero, F. (2010). *Lo esencial en la ortografía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
9. *Análisis estadístico descriptivo y de frecuencias*. (s.f., s.a. Capítulo 1). SPSS. 10.0. MIDE-UCM.
10. Balmaceda, O. (2010). *Enseñar y aprender ortografía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
11. Benítez, R. (2006). *Teorías de la producción escrita*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
12. Brito, H. (1984). *Habilidades y Capacidades*. La Habana: jul.-dic. En Revista Varona. No. 4 (IV).
13. Brito, H. (1988). *Habilidades y Hábitos: consideraciones psicológicas para su manejo pedagógico*. La Habana: En Revista Varona. No 20.
14. Brook, A. (2007). *The Practical Writer*. La Habana: Editorial Félix Varela.

15. Brown, D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. Englewood Cliffs. New York: Prentice Hall Regents.
16. Byrne, D. (1989). *Teaching Oral English / Donn Byrne*. La Habana: Editorial Revolución.
17. Cabrera, J. S. (2004). *La comprensión del aprendizaje desde la perspectiva de los estilos aprendizaje*. Disponible en: <http://www.monografía.com/trabajos14/compaprendizaje.shtml>
18. Cárdenas, B. (2007). *Hacia el desarrollo de la habilidad de expresión escrita y sus implicaciones didácticas en el proceso de adquisición del idioma español como segunda lengua*. España: Tesis de Programa de Doctorado "Aportaciones educativas a las ciencias sociales y humanas." Universidad de Granada - UNICA.
19. Carménate, L. (1999). *Modelación de una tipología de ejercicios y su tratamiento para el desarrollo de la habilidad de lectura*. 100h. Tesis (Master en Educación Superior). Universidad Ciego de Ávila.
20. Carrillo, F.M. (2009). *Ejercicios de formalización sintáctica para el aprendizaje de la composición escrita*. México: Disponible en: [www.paidos.com](http://www.paidos.com).
21. Casadevall, A. (2008). *Estrategia de superación profesional para el perfeccionamiento de la comunicación*. Tesis (Doctor en Ciencias Pedagógicas).
22. Castellanos, D. (2001). *Enseñar y aprender en la escuela*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
23. Castellanos, D. (2001). *Educación, aprendizaje y desarrollo*. La Habana: Curso 16. Congreso de Pedagogía 2001.
24. Castelló, M. (2000). *Las estrategias de aprendizaje en el proceso de composición escrita*. Madrid: <http://www.monografías.com/tra37/interpretación.shtml>.
25. Cedeño, C.M. y Cáceres, M. (2010). *Principio de la unidad entre la actividad, la comunicación y la personalidad*. Málaga: Universidad de Málaga. <http://www.eumet.net/fuaig/index.htm>.
26. Celdran, M.I. y Zamorano, B. (2010). *Dificultades en la adquisición de la lecto-escritura y otros aprendizajes*. España: Orientación Educativa y Psicopedagógica de Murcia.

27. Chomsky, N.A. (1982). *Aspectos de la teoría de la sintaxis y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
28. Cuadrado, G. (2005). *Content based approach to ESP learning. Design of a didactic unit of English for Agriculture*. España: VIII Jornadas de Lenguas para Fines Específicos. Universidad de Alcalá.
29. Cuadrado, G. (2011). *La comprensión oral en el aula de inglés para fines específicos. Propuesta Metodológica*. Madrid: Encuentro. Universidad Politécnica.
30. Daquinta, G. y Varona, E. (1994). *Acerca de la enseñanza del inglés en la educación superior*. En Informe de investigación. Ciego de Ávila.
31. Dean, J. (1995). *Understanding Research in Second Language Learning*. New York: James Dean Brown. Cambridge University Press.
32. Díaz Blanca, L. (2005). *Redacción de textos expositivos: una propuesta pedagógica*. Venezuela: La Revista Venezolana de Educación (Educere) v.9 n.30 Mérida Universidad Pedagógica Experimental. Lara.
33. Egaña, E. (2003). *La estadística: herramienta fundamental en la investigación pedagógica*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
34. Ferreiro, E. y Gómez Palacio, M. (1982). *Nuevas Perspectivas Sobre los Procesos de Lectura y Escritura*. México: Editorial Siglo Veintiuno.
35. Finocchiaro, M. (1989). *English as a second language: from theory to practice / M. Finocchiaro*. New York: Hunter College of the City University of New York.
36. Finocchiaro, M. (1989). *The functional-notional approach from theory to practice / M. Finocchiaro*. Christopher Brumfit. La Habana: Editorial Revolucionaria.
37. Garnier, L. (2008). *Orientaciones generales para la evaluación del aprendizaje en lenguas extranjeras*. La Habana: Ministerio de Educación.
38. Godoy, Ma.T, Toledo Costa, A. y Domínguez García, I. (2008). *Curso de Superación Integral para Jóvenes. Español y Literatura. Primer Semestre*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
39. Godoy, Ma. T, Toledo Costa, A. y Domínguez García, I. (2008). *Curso de Superación Integral para Jóvenes. Español y Literatura. Segundo Semestre*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación. (pp 47).

40. González, I. (2006). *Surgimiento del inglés con fines específicos*. Pinar del Río: <http://www.monografias.com/trab34/el-trabajo/el-trabajo.shtml>.
41. González, E. (2010). *Personalidad, actividad, comunicación: Una realidad, una relación*. Disponible en: <http://www.monografias.com>
42. González, C. (1999). *La lengua. Instrumento de comunicación*. Granada: Grupo editorial Universitario.
43. González, F. (2000). *Vygotsky: Presencia y continuidad de su pensamiento*. Disponible en: [http://www.ideasapiens.com/ autores/ Vygotsky/ presencia y \\_%20continuidad % 20 su pensamiento. % 20vygotsky.htm](http://www.ideasapiens.com/ autores/ Vygotsky/ presencia y _%20continuidad % 20 su pensamiento. % 20vygotsky.htm)
44. Goodman, K. (1994). *Conocimiento de los Procesos Psicolingüísticos por Medio del Análisis de la Lectura en Voz Alta*. México: En El aprendizaje de la lengua en la escuela. Universidad Pedagógica Nacional.
45. Harris, J. (1985). *Contexts. Writing and reading / Jeanette Harris, Ann Moseley*. Boston: Houghton Mifflin Company. (p 387).
46. Hernández, L. (2009). *La importancia de los estilos de aprendizaje en la enseñanza de inglés como lengua extranjera*. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/ especulo/ numero27/estilosa.html>
47. Hernández, R. (2008). *Metodología de la Investigación*. Ciudad de México: Editorial McGraw-Hill.
48. Hutchinson, T. y Walters, A. (1996). *English for Specific Purposes: a Learning-Centered Approach*. New York: Cambridge University Press.
49. Kral, T. (1993). *Creative Classroom Activities*. English Teaching Forum Washington: English Language Programs Division.
50. Kral, T. (1994). *Teacher development. Making the right moves*. English Teaching Forum. Washington: English Language Programs Division.
51. Lorences, J. (2007). *Aproximación al sistema como resultado científico*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
52. Malkoc, A.M. y Montalván, R.G. (2007). *Bright Ideas*. Washington: English Language Programs Division.
53. Malkoc, A.M. (2007). *Letter Writing in English*. Washington: English Language Programs Division.



54. Manzano, M. (2001). *Propuesta metodológica para la comprensión lectora en la enseñanza del inglés con fines específicos*. Tesis (Master en teoría y metodología de la enseñanza del inglés contemporáneo. ISP: José Martí de Camagüey.
55. Manzano, M. (2007). *Estilos de aprendizaje vs. Estrategias de lectura*. Tesina de suficiencia del Doctorado Curricular: Aportaciones Educativas en Ciencias Sociales y Humanas. España: Universidad de Granada. Ciego de Ávila.
56. Matías, R.M. y Betancourt, L. (2005). *La comunicación en la enseñanza de la escritura en Inglés*. Et al. (p6) Disponible en: <http://www.ilustrados.com/publicaciones/EEEuEpukluuvGIKctl.php>
57. Memering, D. (1984). *The writer's work* / Dean Memering, Frank O'Hare. Englewood: Prentice Hall, Inc.
58. Núñez, R. y del Teso, E. (s a). *Semántica y pragmática del texto común. Producción y comentario de textos* / R. Núñez, Enrique del Teso. La Habana: (Material mimeografiado).
59. Parra, M. (1993). *Estructura y funciones del discurso: una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso*. México: Editorial Melo.
60. Parra, M. (1993). *La lingüística textual y su aplicación en la enseñanza del español en el nivel universitario*. La Habana: (Material mimeografiado).
61. Peña, A. (2011). *El vocabulario que necesito. Ejercicios para estudiantes avanzados*. Cambridge: Anglia Polytechnic University.
62. Plattor, E. (1981). *English skills program* / Emma Plattor; Margret Eliot. Gage Publishing Limit.
63. Raimés, A. (1981). Composition: controlled by the teacher, free for the student.-- p. 2-7.-- En English Teaching Forum.--Vol. 19, No. 3.-- USA,
64. Ramsay, B. (2009). *Pautas para escribir un buen párrafo*. México: Disponible en: [www.paidos.com](http://www.paidos.com)
65. Richards, J.C. (1986). *Approaches and methods in language teaching* / J. Richards, T. S. Rogers. New York: Cambridge University Press. (p.157).
66. Richards, J.C. (1990). *The language teaching matrix*. New York: Cambridge University Press.

67. Richards, J.C. (1985). *The context of language teaching*. New York: Cambridge University Press.
68. Rinaudo, C. (1998). *Metacognición y estrategias de aprendizaje*. Disponible en: [www.angelfire.com/tx/moradita/metacog.html](http://www.angelfire.com/tx/moradita/metacog.html)
69. Romeo, A. (1998). *Folleto: Aplicación del enfoque comunicativo en la escuela media. Comprensión, análisis y construcción de textos*. La Habana: ISP: E. J. Varona.
70. Sainz, L. (1998). *La comunicación en el proceso pedagógico: algunas reflexiones valorativas*. La Habana: Revista Cubana de Educación Médica Superior. Vol.12, No.1.
71. Terroux, G. y Woods, H. (1991). *Teaching English in a world at peace: professional handbook*. Canada: McGill University.
72. Ulloa, Y. (2002). *La producción de textos escritos en lengua inglesa a partir de la comprensión textual*. Camaguey: Instituto Superior Pedagógico: José Martí.
73. Van Dijk, T.A. (1989). *La ciencia del texto*. Barcelona: Editorial Paidós. Buenos Aires.
74. Vigotsky, S. L. (1982). *Pensamiento y lenguaje*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
75. Walters, L. (1983). *A theoretical model for teaching students to write*. Washington: English Teaching Forum. Vol. 21. No. 3. (pp17).
76. Wilcox, P. (1996). *Developing Writing*. Washington D.C: English Language Program Division.

## **ANEXO 1**

### **Análisis de documentos**

**Objetivo:** Observar las orientaciones ofrecidas por documentos ministeriales, orientaciones metodológicas, programas de asignatura y preparación de clases sobre el trabajo con la escritura en enseñanza del inglés en el sector turístico.

Guía para la revisión de documentos

Dimensión 1: Orientaciones para el desarrollo de la escritura en la enseñanza del inglés.

Indicadores:

- Objetivos propuestos para la adquisición de esta habilidad en la enseñanza del inglés.
- Nivel de accesibilidad, asequibilidad, flexibilidad, sistematización, visualización, contextualización y enfoque interdisciplinar en los contenidos propuestos.

Dimensión 2: Actividades y ejercicios que tributen al desarrollo de la habilidad de escritura en la enseñanza del inglés.

- Vías y formas que se muestran para el trabajo metodológico con la misma.

## ANEXO 2

**Instrumento:** Entrevista a directivos del sector turístico en la provincia .de Ciego de Ávila.

**Objetivo:** Determinar el conocimiento esencial que tienen los directivos del sector turístico sobre la producción de textos en idioma inglés relacionados con su perfil profesional.

1. ¿Considera necesario dominar el idioma inglés para su desempeño profesional?
2. ¿De las habilidades del idioma cuál realiza con mayor facilidad?
3. ¿Conoce las estructuras gramaticales de las oraciones para redactar textos en inglés?
4. ¿Domina el vocabulario técnico adecuado para la producción de textos relacionados con su perfil?
5. ¿Utiliza palabras apropiadas para conectar las ideas en la expresión escrita?
6. ¿Conoce los diferentes tipos de formato en la escritura? Mencione algunos.
7. ¿Conoce las estructuras de cada uno de esos formatos?
8. ¿Ha tenido la necesidad de escribir algún texto en inglés? ¿Cuáles?
9. ¿Conoce las frases adecuadas para los diferentes tipos de cartas?
10. ¿Utiliza estrategias o recursos personales para lograr la coherencia y unidad en un texto?
11. ¿Revisa varias veces el documento antes de editarlo? ¿Con qué objetivo?

## **ANEXO 3**

### **Prueba de comprobación inicial**

**Objetivo:** Determinar los problemas esenciales que dificultan el desarrollo de la habilidad de escritura en idioma inglés en el desempeño profesional de los directivos del sector turístico.

- Write a composition bearing in mind the linguistic vocabulary, grammar and other requirements of the English language when producing a real writing to convey the intended message.
  - I enjoy living in this city because.... Nevertheless...
  - I have worked for.....but.....
  
- Write a letter to confirm your participation in an international event.

Clave de calificación: Se tiene en cuenta los criterios de medida de la tabla sintética.  
(Anexo 4)

## ANEXO 4

**Escalas analítica-sintética para evaluar los conocimientos previos de los directivos del sector turístico para redactar textos en idioma inglés.**

**Objetivo:** Comprobar el dominio de la expresión escrita de los directivos turístico en idioma inglés atendiendo a los siguientes indicadores:

DIMENSIONES	INDICADORES			
	MUY ALTO	ALTO	MEDIO	BAJO
• <b>Uso correcto de la ortografía, gramática y vocabulario</b>				
• <b>Estructura de las oraciones</b>				
• <b>Coherencia para expresar ideas de forma escrita</b>				
• <b>Unidad</b>				
<b>Desarrollo de la escritura</b>				

- **Uso correcto de la ortografía, gramática y vocabulario:**

Muy alto: equivale a 5 puntos cuando el texto es ortográficamente impecable con amplitud y diversidad de sinónimos y antónimos que enriquecen el léxico, utiliza correctamente los signos de puntuación y las estructuras gramaticales teniendo en cuenta los tiempos simples y compuestos del idioma inglés, sin variar el significado de lo que se quiere transmitir.

Alto: equivale a 4 puntos, cuando emplea adecuadamente los signos que representan las individualidades sonoras de la lengua inglesa de la los errores ortográficos (cambios de letras), gramaticales (omisión del sujeto, uso de expresiones de tiempos) y de signos de puntuación (comas, mayúsculas) no entorpecen la codificación semántica del texto.

Medio: equivale a 3 puntos, cuando el contenido del texto es limitado, existe serios errores ortográficos y gramaticales en los tiempos verbales y existen dificultades en el uso de los signos de puntuación, lo que interfiere la comprensión del mensaje.

Bajo: equivale a 2 puntos, cuando en la escritura los errores ortográficos, gramaticales y de signos de puntuación obstruyen gravemente la intención del estudiante en la comunicación.

- **Estructura de las oraciones:**

Muy alto: equivale a 5 puntos: Cuando el estudiante es capaz de comunicarse con precisión y orden lógico de las estructuras oracionales y redacta correctamente con las exigencias del tipo de texto que expresa.

Alto: equivale a 4 puntos, cuando se expresa con cierta precisión y la organización de las estructuras de las oraciones es apropiada. Se ajusta adecuadamente al formato del texto en materia discursiva.

Medio: equivale a 3 puntos, cuando el orden y variedad de las estructuras de las oraciones es limitada. Se aproxima a la redacción del tipo de mensaje que desea expresar en función comunicativa con dificultades.

Bajo: equivale a 2 puntos, cuando el texto carece de precisión y orden en las estructuras oracionales, no se ajusta a las exigencias del tipo de texto que expresa lo que interfiere la comunicación.

- **Coherencia para expresar ideas de forma escrita:**

Muy alto: equivale a 5 puntos, cuando el estudiante es capaz de utilizar correctamente conectores, frases preposicionales, conjunciones, etc, para enlazar las ideas que desea expresar y existe concordancia en género, número y persona en las oraciones.

Alto: equivale a 4 puntos, cuando utiliza adecuadamente los conectores, conjunciones, preposiciones, pero existe dificultad en la concordancia de género, número y persona en el texto.

Medio: equivale a 3 puntos, cuando es escaso el uso de conectores y expresiones para enlazar las ideas, existen dificultades en la concordancia de género, número y persona,

que interfiere la coherencia textual

Bajo: equivale a 2 puntos, cuando no emplea las palabras apropiadas para conectar ideas, no existe concordancia en las oraciones que afecta gravemente la coherencia y comprensión del mensaje lingüístico.

- **Unidad:**

Muy alto: equivale a 5 puntos, cuando el estudiante es capaz de construir un texto armónico y explícito en determinado formato que posibilite la relación entre las ideas encaminadas a lograr la transmisión de la información

Alto: equivale a 4 puntos, cuando es adecuada la correspondencia entre las ideas expresadas y no afecta la unidad del texto

Medio: equivale a 3 puntos, cuando es escasa la armonía e interrelación de las ideas que interfiere la unidad del discurso escrito.

Bajo: equivale a 2 puntos, cuando el contenido del texto no cumple con los requerimientos de relación y unidad en las ideas, lo que entorpece totalmente la expresión escrita.

### **Desarrollo de la escritura**

Muy alto: equivale a 5 puntos, cuando el estudiante es capaz de construir un texto armónico y explícito en determinado formato que posibilite la relación entre las ideas encaminadas a lograr la transmisión de la información. En el texto no se detectan errores ortográficos, posee riqueza de vocabulario, utiliza correctamente los signos de puntuación y las estructuras gramaticales, los conectores, las frases preposicionales, las conjunciones para enlazar ideas, comunica con precisión y orden lógico su propósito y redacta correctamente con las exigencias del tipo de formato que expresa.

Alto: equivale a 4 puntos cuando el estudiante es capaz de construir un texto en determinado formato que posibilite la relación entre las ideas encaminadas a lograr la transmisión de la información, aunque se pueden detectar hasta 6 errores ortográficos, gramaticales o de puntuación, posee un adecuado vocabulario general y técnico, enlaza las oraciones con los conectores, las frases preposicionales o las conjunciones necesarias, aunque puede tener alguna imprecisión en la organización de las ideas



que no alteren la unidad de la redacción del texto o tipo de formato que expresa.

Medio: equivale a 3 puntos, cuando el estudiante es capaz de construir un texto en determinado formato que posibilite la relación entre las ideas encaminadas a lograr la transmisión de la información, pero se detectan hasta 10 errores ortográficos, gramaticales o de puntuación, el vocabulario general y técnico es primario, pero enlaza las oraciones con una organización de las ideas que permiten la comprensión de la redacción del texto o tipo de formato que expresa.

Bajo: equivale a 2 puntos, cuando el estudiante no es capaz de construir un texto en determinado formato que posibilite la relación entre las ideas encaminadas a lograr la transmisión de la información, pues se detectan más de 11 errores ortográficos, gramaticales y de puntuación, el vocabulario general y técnico es insuficiente para redactar de forma coherente y comprensible el texto o tipo de formato que expresa.

## **ANEXO 5**

Prueba de comprobación aplicada después de poner en práctica el sistema de ejercicios para desarrollar la habilidad de escritura en los profesionales del sector turístico.

Objetivo: Comprobar la efectividad del sistema de ejercicios que se propone en este trabajo para facilitar el desarrollo de la habilidad de escribir textos en idioma inglés en los directivos el sector turístico.

- Write a confirmation to a reservation request in two months of a VIP client.
- Write a report to express the most relevant things your hotel is doing in order to develop the touristic industry.

Clave de calificación: Se tiene en cuenta los criterios de medida de la tabla sintética.  
(Anexo 4)

**Tabla 1: Resultados de la entrevista inicial**

<b>Preguntas</b>	<b>Sí</b>	<b>%</b>	<b>No</b>	<b>%</b>	<b>Total</b>	<b>%</b>
<b>1</b>	30	100		0	30	100
<b>3</b>	23	76.7	7	23.3	30	100
<b>4</b>	6	20	24	80	30	100
<b>5</b>	2	6.7	28	93.3	30	100
<b>6</b>	2	6.7	28	93.3	30	100
<b>7</b>	1	3.3	29	96.7	30	100
<b>8</b>	27	90	3	10	30	100
<b>9</b>	9	30	21	70	30	100
<b>10</b>	1	3.3	29	96.7	30	100
<b>11</b>	30	100			30	100

<b>Pregunta</b>	<b>Oral</b>	<b>%</b>	<b>Audición</b>	<b>%</b>	<b>Lectura</b>	<b>%</b>	<b>Escritura</b>	<b>%</b>
<b>2</b>	15	50	2	6.7	3	10	10	33.3

**Tabla 2: Resultado de la prueba de comprobación inicial**

<b>Indicadores</b>	<b>5</b>	<b>%</b>	<b>4</b>	<b>%</b>	<b>3</b>	<b>%</b>	<b>2</b>	<b>%</b>
<b>Ort.Gram.Vo</b>	2	6.7	4	13.3	6	20	18	60
<b>Estructura</b>	2	6.7	5	16.7	9	30	14	46.7
<b>Coherencia</b>	5	16.7	4	13.3	6	20	15	50
<b>Unidad</b>	4	13.3	6	20	6	20	14	46.7
<b>Nota Final</b>	2	6.7	4	13.3	7	23.3	17	56.7

**Tabla 3: Resultados de la entrevista final**

<b>Preguntas</b>	<b>Sí</b>	<b>%</b>	<b>No</b>	<b>%</b>	<b>Total</b>	<b>%</b>
<b>1</b>	30	100		0	30	100
<b>3</b>	30	100		0	30	100
<b>4</b>	29	96.7	1	3.3	30	100
<b>5</b>	30	100		0	30	100
<b>6</b>	30	100	0	0	30	100
<b>7</b>	30	100		0	30	100
<b>8</b>	27	90	3	10	30	100
<b>9</b>	30	100		0	30	100
<b>10</b>	30	100		0	30	100
<b>11</b>	30	100			30	100

<b>Pregunta</b>	<b>Oral</b>	<b>%</b>	<b>Audición</b>	<b>%</b>	<b>Lectura</b>	<b>%</b>	<b>Escritura</b>	<b>%</b>
<b>2</b>	6	20	1	3.3	5	16.7	18	60

**Tabla 4: Resultado de la prueba de comprobación final**

<b>Indicadores</b>	<b>5</b>	<b>%</b>	<b>4</b>	<b>%</b>	<b>3</b>	<b>%</b>	<b>2</b>	<b>%</b>
<b>Ort.Gram.Vo</b>	14	46.7	13	43.3	3	10	0	0
<b>Estructura</b>	20	66.7	8	26.7	2	6.67	0	0
<b>Coherencia</b>	18	60	8	26.7	4	13.3	0	0
<b>Unidad</b>	20	66.7	9	30	1	3.33	0	0
<b>Nota Final</b>	12	40	15	50	3	10	0	0